



OCTUBRE 15, 2009

EDICIÓN NO. 323 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Cena de Gala Pro-Recaudación de Fondos 2009

El grupo Inti Raymi, bajo la dirección de la Señora Piedad Serrano realizó un baile folklórico ecuatoriano que es típico de la ciudad de Cuenca, Ecuador. En la foto aparecen, con la directora del grupo, Andrea Cristina Yépez, María Isabel Cedeño, Ruth Cedeño, Cecilia Yumiguano, Carolina Díaz y Alexandra Serrano, que interpretaron la danza Chola Cuencana.

AENI Fundraising Gala 2009

Group Inti Raymi under the direction of Ms. Piedad Serrano, performed Chola Cuencana, typical Ecuadorian dance from Cuenca, Ecuador. Pictured with the group's director are, Andrea Cristina Yépez, María Isabel Cedeño, Ruth Cedeño, Cecilia Yumiguano, Carolina Díaz y Alexandra Serrano. **PAGE 18**

| 02



| 16

IlumiNación del Canal

Juan Carlos Amador, de 4 años de edad, cuelga su lámpara durante la Iluminación del Canal, llevada a cabo el domingo 11 de octubre, al lado del Lawrence Heritage Park. Amador es un estudiante de la Lawrence Family Education Charter School.

Canal IllumiNations

Four-year-old Juan Carlos Amador, hanging his lantern during the Canal Illumination held Sunday, October 11, 2009 in Lawrence, by Lawrence Heritage Park.



Pentucket Kiwanis Fundraiser

Organizers of the event, Garin Veris, Haverhill High School Athletic Director, Nancy McKenna, coordinator of the event, Kiwanis President, Russell Mailloux and Bill LaPierre, director, Sacred Heart Food Pantry. **PAGE 20**

Governor Patrick Details Plans for Economic Summit

| 07

HVERHILL: ANGELA ANTHONY OCTOBER ARTIST OF THE MONTH

| 26

EDITORIAL

| 02

ENGLISH

| 18

CLASIFICADOS

| 28

CALENDARIO

| 30



¡Ahora en Español!

Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

Cena de Gala de AENI Pro-Recaudación de Fondos



Haciendo una apuesta en la subasta silenciosa en beneficio de AENI están, a la derecha, Flor M. Vasallo, co-fundadora del Periódico El Mundo, Mirta Otero, centro y Maria Vargas a la izquierda.

Placing a bid on the silent auction to benefit AENI are, Flor M. Vasallo, right, co-founder El Mundo Newspaper, Mirta Otero, center and Maria Vargas, at left.



Carol Madson, derecha, dando información acerca de AENI a Dan Halloran y su esposa Maria de Lawrence.

Carol Madson, right, answering questions about AENI to Dan Halloran and wife Maria, both from Lawrence.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

AENI (Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra) llevó a cabo su 5ta Cena de Gala Anual para beneficio de los niños pobres de Ecuador el sábado, 3 de octubre, 2009.

Luis E. Yépez, presidente de AENI describió la pobreza en Ecuador como “inhumana”. Yépez habló ante más de 450 personas que llenaron el Lantana Ball Room en Randolph y agradeció a cada uno de los presentes por su generosidad. “La Cena de Gala Anual es la fuente principal de ingreso de la organización y gracias a su asistencia se ha convertido en un éxito”, dijo Yépez.

Los principales proyectos de AENI este año son los de transportar equipo médico y mental desde los Estados Unidos a las Fundaciones “Tierra Nueva” en Quito Sur y el Hospital “San Martín de Porres”

en Cuenca. Ambas organizaciones prestan ayuda a miles de familias necesitadas cada año. Además, AENI continúa ofreciendo ayuda financiera a 6 niños en Río Blanco.

El Dr. Usama Hamdan, un otorrinolaringólogo y cirujano plástico facial se encontraba entre los presentes. El Dr. Hamdan fue entrenado en la Universidad Americana de Beirut y en el Massachusetts Eye & Ear Infirmary, y de acuerdo con Luis Yépez ha realizado cientos de operaciones gratuitas a niños pobres de Ecuador.

Sor Bertha Yanchapaxi Barragan, del Hospital “San Martín de Porres” en la Ciudad de Cuenca, se acercó desde el Ecuador a ofrecer su testimonio acerca de lo que AENI representa para las familias pobres de su país.

EDITORIAL | EDITORIAL

Dijimos adiós al verano

El verano, si es que podemos llamarlo de esa manera, terminó oficialmente el domingo, 11 de octubre con el evento de la iluminación del Canal que presentó Live Lawrence!, un festival de música y luces para celebrar el Mes de la Hispanidad efectuado a orillas del histórico Canal del Norte, en Lawrence.

Live Lawrence!, una sociedad establecida entre la Ciudad de Lawrence y organizaciones culturales, educacionales y ambientales, han traído eventos culturales a través de todo el verano, incluyendo el Café Viajero, el Mercado de los Granjeros y la serie de conciertos que en ellos se han ofrecido.

Como parte de la Iluminación del Canal, docenas de farolas hechas por alumnos de las escuelas iluminaron la Calle Canal. Desafortunadamente, debido al frío, no muchos se acercaron al evento y aquellos que lo hicieron disfrutaron de las entregas en vivo de grupos musicales como Tropical Steel Band, Grupo Fantasía, Verónica Robles y su Mariachi así como la Comparsa de la Familia Mirabal, bien conocidos de todos.

Y no olvidemos que el verano también nos trajo otros festivales llenos de color que llenaron el aire con sus ritmos típicos tales como Semana Hispana, Mahrajan, la Fiesta de los Tres Santos y el más importante de todos, el festival de Pan y Rosas, donde los trabajadores celebran sus conquistas con mezcla de distintos ritmos culturales.

Saludamos y felicitamos a los organizadores y patrocinadores de todos estos eventos, por un trabajo bien hecho y estamos mirando a muchos más en el futuro.

We said good-bye to summer!

Summer, if we can call it that way this year, officially ended last Sunday, October 11, with the Canal Illumination presented by Live Lawrence!, a festival of music, dance and light to celebrate Hispanic Heritage Month held by Lawrence's historic North Canal.

Live Lawrence!, a partnership between the City of Lawrence and cultural, educational and environmental organizations has been sponsoring cultural events throughout the summer, including Traveling Cafes and the Farmers' Market Concert Series at the Lawrence Farmers Market.

As part of Canal Illumination, dozens of lanterns made by school children lit up Canal Street. Unfortunately, due to cold weather, not too many people attended the event, but those who did it, enjoyed the live performances of music delivered by groups like Tropical Steel Band, Grupo Fantasia, Veronica Robles and her Mariachi Band and the renowned Mirabal Family Comparsa.

Let's not forget that summer also brought us other colorful festivals that filled the air with their typical rhythms such as Hispanic Week, Mahrajan, the Feast of the Three Saints and to top them all, the Bread and Roses Festival, where workers celebrate their accomplishments with their mix of cultural rhythms.

Our tip of the hat goes to the sponsors and organizers of all these events, for a job well done and we are looking forward to many more in the future.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonso Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Do this...



To avoid this...



Proper hand washing with soap and water

- Wet your hands with warm, running water and apply liquid soap or use clean bar soap. Lather well.
- Rub your hands vigorously together for at least 15 to 20 seconds.
- Scrub all surfaces, including the backs of your hands, wrists, between your fingers and under your fingernails.
- Rinse well.
- Dry your hands with a clean or disposable towel.
- Use a towel to turn off the faucet.



Cómo lavarse las manos correctamente

- Mójese las manos con agua tibia y utilice jabón líquido o jabón en barra. Enjabónelas bien.
- Frótese las manos vigorosamente de 15 a 20 segundos.
- Asegúrese de lavar bien las partes entre los dedos, la muñeca, y debajo de las uñas.
- Enjuáguese bien.
- Seque las manos con una toalla limpia o papel desechable.
- Use una toalla para cerrar la llave del lavamanos.

Haga lo siguiente...



Evite...



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Sus comentarios son bienvenidos en nuestra
página web: periodicorumbo.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Se Vende Ciudad

Esta semana, dos empleados municipales que habían sido despedidos por serias infracciones fueron invitados a regresar al mismo empleo. Me enteré con anticipación a través de una carta la cual me dio la oportunidad de investigarlo y créanme que estoy profundamente disgustada.

Anthony Matteo fue despedido en octubre del 2008, por segunda vez, por usar drogas durante horas de trabajo, manejar un vehículo de la ciudad al revés por una calle de una vía, chocar contra dos autos y abandonar la escena del accidente. Ellos fueron ante un árbitro y el Sr. Matteo perdió en esa ocasión. El apeló la decisión pero se esperaba que perdiera también debido a la cantidad de evidencia en su contra.

Contrario a lo que se ha publicado (que al Alcalde Sullivan le aconsejaron los abogados de la ciudad que perderíamos el caso ante los tribunales), nuestro departamento legal y la abogada Anna Randazzo, quien está ahora al cargo del Departamento de Personal, se mantienen inflexibles en cuanto a permitir al Sr. Matteo que regrese a su puesto. El único abogado que recomendó eso y quien firmó

el contrato fue Michael Sweeney.

En realidad, el contrato original decía que regresara a trabajar sin pago retroactivo y rebajado de la posición de \$50,000 que ocupaba. El Sr. Matteo se apareció a la casa del alcalde, contrato en mano y con el abogado Sweeney en el teléfono, acordaron que recibiría seis meses de pago retroactivo con todo el overtime (tiempo y medio) que él hubiese trabajado durante ese tiempo, en la misma posición que ocupaba y el mismo pago – sin rebaja de cargo. El alcalde y el abogado Sweeney firmaron el nuevo trato contrario al asesoramiento de su equipo legal.

En el caso de Gregory Arvanitis, del Departamento de Servicios de Inspección que fue despedido en febrero por no haber inspeccionado debidamente una propiedad, también recibió una invitación del abogado Sweeney para que regresara a trabajar; más tarde él fue quien arreglo todos los detalles. Eso significa que en un departamento con solamente dos inspectores en el presupuesto, Peter Blanchette se tiene que ir por tener menos antigüedad. Pienso que fue una movida puramente política.

Un detalle en común es que ambos

tienen un papel muy activo en la campaña de David Abdo para alcalde.

Los próximos dos meses van a ser tremendo desperdicio de dinero en la alcaldía. Se espera que el alcalde limpie muchos de los casos pendientes contra la ciudad ofreciéndoles dinero en efectivo con fondos que no tenemos. Una vez que él y Sweeney los firmen, será responsabilidad del nuevo alcalde encontrarlos.

Y a todas las personas que se quejan de que el sindicato de trabajadores de DPW defiende al Sr. Matteo, permítanme decirles que esa es su función. Los empleados pagan cuotas de membresía para tener a alguien que los represente si algo sucede. Ellos no tienen que estar de acuerdo o juzgarlo.

Rev. Jarvis se niega a aprender

Tal vez él no ha leído esta columna porque he dicho muchas veces que las reuniones de la Comisión de Derechos Humanos deben ser celebradas públicamente para estar en conformidad con la Ley de Reuniones Abiertas (Open Meeting Law). Él insiste en mantenerlas en secreto en la sala de conferencias del alcalde en el tercer piso del ayuntamiento. El público nunca se entera de cuándo estas reuniones tendrán lugar y nunca hay una agenda preparada para que los miembros sepan de antemano lo que va a ser discutido.

Cuando me enteré que la Comisión se reuniría de nuevo el miércoles pasado, octubre 7 a las seis de la tarde, me aparecí allí. Afortunadamente, Bill Collins estaba en el ayuntamiento y se dio cuenta que había un grupo arriba y subió por curiosidad solamente y cuando le dijeron que estaban reunidos él mencionó que no lo había visto anunciado en la oficina del escribano de la ciudad esa mañana. Eran casi las siete de la noche cuando al fin tuvieron quórum y cuando el Rev. Víctor Jarvis iba a comenzar, les dije claramente que esa reunión era ilegal porque no había sido anunciada con 48 horas de anticipación en la oficina del Bill Maloney y que también estaban en violación de la ley de reuniones abiertas (Open Meeting Law).

El Rev. Jarvis insistió que no estaba supuesto a ser abierta al público porque él lo llamó "Una reunión interna" con el propósito de planear para el futuro. Según la agenda de esa noche, ellos iban a discutir dos previas reuniones con el Jefe de Policía John J. Romero y el Alcalde Michael J. Sullivan, así como los planes para una segunda reunión con el jefe de policía para el 26 de octubre.

Me tomó gran rato para que el Rev. Jarvis entendiera lo que yo le estaba diciendo, insistiendo tercamente que esas fueron sesiones de planeamiento, no reuniones (yo me baso en su propia agenda

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 27

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer a venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca. El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros le vendemos una política para que usted pueda estar en control, ¡no a la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son jóvenes o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 o 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aun si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 o \$190 anual para una mujer. Mujer de 40 de edad: \$200.000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver como le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
**Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center**

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- **Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint**

- **Odontología General para niños y adultos**
- **Atendemos sin cita**
- **Abiertos los Sabados**
- **Emergencias atendidas el mismo día**

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA

Cinco Hechos Acerca del Crédito Tributario Hacer Que el Trabajo Pague

Los contribuyentes que trabajan podrían ser elegibles para el crédito tributario Hacer Que el Trabajo Pague, una disposición tributaria significativa del Acta de Recuperación y Reinversión Americana de 2009.

“Para millones de trabajadores, este crédito tributario significa más dinero que llevar a casa en su paga,” dijo portavoz del IRS Sara Eguren. “Pero cuídese de que sus retenciones de impuestos no sean demasiado bajas,” advirtió.

Aquí hay cinco cosas que el IRS desea que todos los contribuyentes sepan acerca del crédito tributario Hacer Que el Trabajo Pague:

1. Este crédito - disponible para los años tributarios 2009 y 2010 - equivale al 6.2 por ciento de los ingresos del trabajo de un contribuyente. El máximo para una pareja que presenta una declaración conjunta es de \$800 y \$400 para otros contribuyentes. La mayoría de asalariados han disfrutado de una infusión a su paga de este crédito desde abril.
2. Los contribuyentes que trabajan por cuenta propia y son elegibles también pueden beneficiarse evaluando su obligación de impuestos por ingresos esperada. De ser elegibles, quienes trabajan por cuenta propia pueden hacer los ajustes adecuados a los montos de sus pagos de impuestos estimados para septiembre y enero.
3. Los contribuyentes en cualquiera de

las siguientes categorías deberían revisar sus retenciones para cerciorarse de que se les están reteniendo suficientes impuestos. Aquellos quienes deberían prestar especial atención a sus retenciones incluyen:

- Parejas casadas con dos ingresos
- Personas con múltiples empleos
- Dependientes
- Pensionados
- Destinatarios del Seguro Social que también trabajan
- Trabajadores sin números de Seguro Social válidos

Tener muy pocos impuestos retenidos podría resultar en reembolsos más pequeños o - en situaciones limitadas - una pequeña deuda en lugar de un reembolso.

4. El crédito tributario Hacer Que el Trabajo Pague es reducido o no está disponible para los contribuyentes con ingresos más altos. La reducción empieza a partir de \$75,000 para solteros y \$150,000 para parejas que declaran juntos.

5. Para quienes creen que sus retenciones actuales no son correctas para sus circunstancias personales, una revisión rápida a sus retenciones usando la calculadora de retenciones del IRS en IRS.gov podría ayudar. También pueden hacer esto usando las hojas de trabajo en la Publicación 919 (en inglés), How Do I Adjust My Withholding? del IRS. Los



ajustes pueden hacerse presentando un Formulario W-4, y los pensionados pueden usar el Formulario W-4P.

Para más información acerca de esta y otras disposiciones claves del Acta de Recuperación, visite el sitio de Internet oficial del IRS en IRS.gov/Recovery. <<http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=205057,00.html>>

Five Facts about the Making Work Pay Tax Credit

Working taxpayers may be eligible for the Making Work Pay tax credit, a significant tax provision of the American Recovery and Reinvestment Act of 2009.

“This tax credit means more take-home pay for millions of American workers,” said IRS spokeswoman Sara Eguren. “But make sure your tax withholding is not too little,” she warned.

Here are five things the IRS wants every taxpayer to know about the Making Work Pay tax credit:

1. This credit—available for tax years 2009 and 2010 -- equals 6.2 percent of a taxpayer’s earned income. The maximum credit for a married couple filing a joint return is \$800 and \$400 for other taxpayers. Most wage earners have been enjoying a boost in their paychecks from this credit since April.

PLEASE SEE **TAX CREDIT**

CONTINUES ON PAGE 25

THURSDAY
October 22, 2009

JUEVES
Octubre 22, 2009
6:00pm - 10:00pm

Lawrence British Club
80 Cambridge Street
Lawrence,
Massachusetts

Music/ Música :: Buffet/Bufete
Donation/donación:
\$20.00

POLITICAL AD PAID FOR BY :: ANUNCIO POLITICO PAGADO POR
MICHAEL FIELDING

Usted está cordialmente invitado a una fiesta de recaudación en honor del Representante Estatal William Lantigua Candidato Demócrata para Alcalde.

You are cordially invited to a fundraiser in honor of State Representative William Lantigua Democratic Candidate for Mayor.



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará. “¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?” Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,
pero usted pertenece en la Y.



Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org

Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330



ELIJA A ONEIDA AQUINO CONCEJAL POR DISTRITO D

- Por el futuro de nuestros hijos
- Transparencia en el presupuesto
- Mejorar nuestro vecindario
- Una voz que te proteja
- Una visión diferente hacia el futuro

Martes 3 de Noviembre Dame tu voto y cuenta conmigo
978-479-4301

Anuncio pagado por el Comité para Elegir a Onaida Aquino como Concejal

Governor Patrick Details Plans for Economic Summit

Administration calls together leaders from across Massachusetts to address economic challenges and map a path to recovery

Governor Deval Patrick today announced that he will convene a cross-section of the state's foremost business, financial, education and public policy leaders during an Economic Summit at the Federal Reserve Bank in Boston on October 27. The day-long summit will focus on ways to promote long-term economic recovery and job growth throughout the Commonwealth.

"Massachusetts is poised to come out of this downturn faster and stronger than the rest of the country," said Governor Patrick. "By convening representatives of commerce and industry from every corner of the state, we can plot a course together to make the most of our recovery and assure that no one is left behind."

Recent reports indicate that Massachusetts is set to emerge from the current recession more quickly than other states, thanks in large part to Governor Patrick and the legislature's focus on long-term economic development and investments in key industries such as life sciences, health care, education and clean energy. While the private sector is showing early signs of recovery – housing sales

and starts are up and business investment is growing – state tax revenue always recovers more slowly than the private sector economy and, as a result, the state will continue to confront challenges brought on by the global economic collapse for the foreseeable future. The Governor's Economic Summit is designed to help Massachusetts develop a strategic roadmap to recovery.

"I look forward to joining Governor Patrick and other leaders at the Economic Summit later this month," said House Speaker Robert DeLeo. "This forum will spur thoughtful discussion and remind Massachusetts residents and others of the strengths of our resilient state, an historic center of innovation and reinvention."

The summit is being organized in partnership with the Governor's Office of Housing and Economic Development, led by Secretary Greg Bialecki, former Boston Federal Reserve President and Chairwoman of the Governor's Council of Economic Advisors Cathy Minehan, Dean of the School of Public Policy and Urban Affairs at Northeastern University Barry Bluestone and Boston Federal Reserve President and Chief Executive Officer Eric Rosengren. The Governor has also assembled a planning committee comprised of leaders from a variety of sectors and regions across

the state to develop and lead the summit's comprehensive agenda.

"This is the right time to come together to discuss the strategies and collaborations that will accelerate our recovery here in the Commonwealth," said Secretary of Housing and Economic Development Greg Bialecki.

"The national and local economies have been through a time of great challenge," said former Boston Federal Reserve President and Chairwoman of the Governor's Council of Economic Advisors Cathy Minehan. "Massachusetts is well positioned for recovery and growth, but that outcome is far from certain. This Conference should help to focus our resources toward moving forward."

"The Economic Summit provides us with that rare 'education moment' when we can gather together to consider what we have been through and what this next year may bring, what we're doing to stem economic

hardship and how we can work together to ensure a more prosperous future, equitably shared," said Barry Bluestone, Dean of the School of Public Policy and Urban Affairs at Northeastern University.

"As the national economy begins to slowly improve, now is a good time to have an economic summit that assesses how Massachusetts can expedite its economic recovery," said Eric Rosengren, President and Chief Executive Officer of the Boston Federal Reserve.

The summit will include discussions on the current state of the United States' and Massachusetts' economy, the Administration's strategies for economic recovery, initiatives to successfully leverage state, federal stimulus and private investments in order to create conditions for maximum job growth, ways to support the innovation economy, and public-private collaborations that can move the economy forward.



¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



¿Cansado de vellos enterrados?
¡Eliminalos ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 10/31/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 10/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

Impartiendo educación financiera, un gol a la vez

POR JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com

Supongamos que su hijo adolescente necesita su ayuda para responder preguntas de su tarea relacionadas con las finanzas, ¿podría responder correctamente o sabría dónde encontrar ayuda?

Tenga en cuenta preguntas como éstas:

¿Cuáles son los dos factores más importantes para determinar la capacidad de crédito de una persona?

- Historial de pago y montos adeudados
- Antigüedad del historial de crédito y montos adeudados
- Tipos de crédito actualmente utilizados e historial de pago
- Cantidad de consultas de crédito realizadas y montos adeudados

Cuando compra acciones en una compañía, usted compra:

- Una ganancia garantizada de la compañía
- Una cantidad determinada de productos de la compañía
- Una parte de la compañía misma
- Una hoja de papel con el logotipo de la compañía

Éstas son sólo dos de cientos de

preguntas que se encuentran en Financial Soccer (Fútbol Financiero), un videojuego gratuito, interactivo y multilingüe creado por Visa Inc. y Fédération Internationale de Football Association (FIFA), el órgano de gobierno internacional de fútbol que patrocina el campeonato de la Copa Mundial.

Incorporando la estructura y las reglas del fútbol, Financial Soccer está diseñado para enseñar a niños y adultos jóvenes a obtener educación financiera personal; es decir, a adquirir el conocimiento y las herramientas necesarias para establecer y mantener hábitos financieros sólidos para toda la vida. Financial Soccer, un juego para computadora, puede jugarse en línea o a través del CD-ROM.

Los ávidos fanáticos se verán atraídos por la agilidad del fútbol y la necesidad de estrategia y trabajo en equipo para ganar. Saben que un simple paso en falso puede cambiar rápidamente el equipo que controla el balón. Financial Soccer reproduce la atmósfera de "beat-the-clock" (gáñele al reloj), ya que las preguntas aparecen en la pantalla en una rápida secuencia.

Los jugadores pueden elegir entre preguntas fáciles, intermedias y difíciles.

Cuanto más preguntas difíciles responda correctamente, más terreno ganará. Pero si responde incorrectamente o demora demasiado, el equipo contrario le quitará el balón, obligándolo a responder correctamente la siguiente pregunta para recuperarlo.

Los jugadores pueden competir individualmente contra la computadora o en equipos. Hay tres dificultades de juego diferentes: niños, adolescentes y adultos. También se incluyen módulos de enseñanza suplementarios para padres y maestros que desean llevar el proceso educativo a otro nivel.

Los temas que abarca Financial Soccer incluyen:

- Diferentes tipos de interés
- Ventajas y posibles desventajas de la protección contra sobregiro
- Consecuencias de tener una baja calificación de crédito
- Qué hacer en caso de robo de identidad
- Artículos cubiertos por un seguro de arrendatario o de propietario
- Diferentes tipos de tarifas bancarias y de tarjeta de crédito
- Cómo funcionan los puntos hipotecarios
- Formas de mejorar la capacidad de

crédito

Financial Soccer se llamará Financial Football en otras partes del mundo, en donde el juego conocido como soccer se llama fútbol. El juego presentado en la reunión anual Clinton Global Initiative en la Ciudad de Nueva York a fines de septiembre. Gobiernos, educadores, organizaciones sin fines de lucro y negocios lanzarán Financial Soccer en una docena de países preparando el camino para las finales de la Copa Mundial 2010 en Sudáfrica el próximo verano.

Para jugar Financial Soccer en línea gratuitamente visite www.practicalmoneyskills.com. Por cierto, las respuestas correctas para las preguntas anteriores son: Pregunta 1 (a); Pregunta 2 (c).

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**



* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

OPEN HOUSE!

Sunday, November 1

1 pm to 3 pm



Career Offerings in 5 Academies

Construction Technology Academy

Carpentry • Electricity • HVAC • Metal Fabrication • Plumbing

Design and Communications Academy

Graphic Communication • Marketing • Office Technology

Engineering and Technology Academy

Electronics & Pre-Engineering • Information Technology

Medical Technologies Academy

Biotechnology • Dental Assisting • Health Careers

Transportation and Hospitality Academy

Autobody • Automotive • Barbering • Cosmetology • Culinary Arts

Serving Students In:

- METHUEN
- ANDOVER
- NORTH ANDOVER
- LAWRENCE

Demand More.
Expect More.

Achieve More.

GLTS

Greater Lawrence Technical School

www.glts.tec.ma.us

57 River Road • Andover • 978-686-0194

Dr. Judy A. DeLucia, Superintendent-Director
Elizabeth Freedman, Principal

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Instant Money Transfer \$5.50

- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibira sus primeros 5 envios de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia	El Salvador
Brasil	Guatemala
Colombia	Honduras
República Dominicana	México
Ecuador	Nicaragua
	Perú

Washington SAVINGS BANK
 We give you more

Disponible en **LOWELL**:
 30 Middlesex Street
 Lowell, MA 01852
 (978) 458-7999
www.washingtonsavings.com

Mary Immaculate Opens New Unit

Remarkable Recoveries Provides Short Term Rehabilitative Care

With great pleasure, the team at Mary Immaculate Health Care Services (MIHCS) recently unveiled a much needed new service called Remarkable Recoveries. The opening of the new unit is the culmination of many months of planning, and provides specialized services to patients who require care as they transition from hospital to home.

Remarkable Recoveries is a dedicated short term rehabilitation unit devoted to the needs of patients requiring therapies and care as they recover from illness, accident or surgery. The program utilizes an interdisciplinary therapeutic approach designed to return patients home, a goal usually achieved within 30 days.

At the dedication ceremony for the new unit, Barbara E. Grant, MIHCS president and CEO, said, "For over 140 years, Mary Immaculate has tailored programs to meet the changing needs of the community. We are delighted to be able to offer this much needed service to patients throughout the Merrimack Valley."

The new unit features 22 private rooms with amenities that include cable service, flat screen televisions, private telephone lines, spa room and private bathroom. Guest services include flexible visiting

hours for families and friends; enhanced dining experience including guest meal availability; and a wide variety of activities. A state-of-the-art rehabilitation gym serves as the center for therapeutic services.

"In the planning process for Remarkable Recoveries," notes Grant, "we wanted to combine aggressive therapeutic treatment with a comforting, private and pampering environment. To achieve this, we extensively renovated and redecorated one of our floors and have worked hard to create a calming and welcoming atmosphere for Remarkable Recoveries."

Core therapeutic services are offered up to six days a week and, depending on a patient's particular needs, may include physical therapy; speech therapy, and occupational therapy. Treatment techniques may include diathermy; e-stimulation for pain control, muscle stimulation and strengthening; and therapeutic ultrasound among others. Other on-site services include nutrition management; on-site beauty and barber services; skin care; and spiritual care and support for all faiths.

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to



Stewart Goff, Administrator of Mary Immaculate Nursing/Restorative Center; David Lincoln, President and CEO of Covenant Health Systems; Barbara Grant, President and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services; and Reverend James A. Wenzel, OSA, Director of the Center for Augustinian Study and Legacy at Merrimack College and a member of the MIHCS Board of Directors officially open Remarkable Recoveries.



older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders. The expanded mission of this organization includes a nursing center care, independent and supportive housing, adult day health, and assisted living and

chair car transportation services. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

For more information about Remarkable Recoveries, call Dina Cottone Lynch at 978-685-6321, ext.1438.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA
FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



LAWRENCE
Homebuyer Program

¿Sueñas Ser un Propietario de Casa?

¡La Ciudad de Lawrence puede ayudarte a realizar ese sueño!

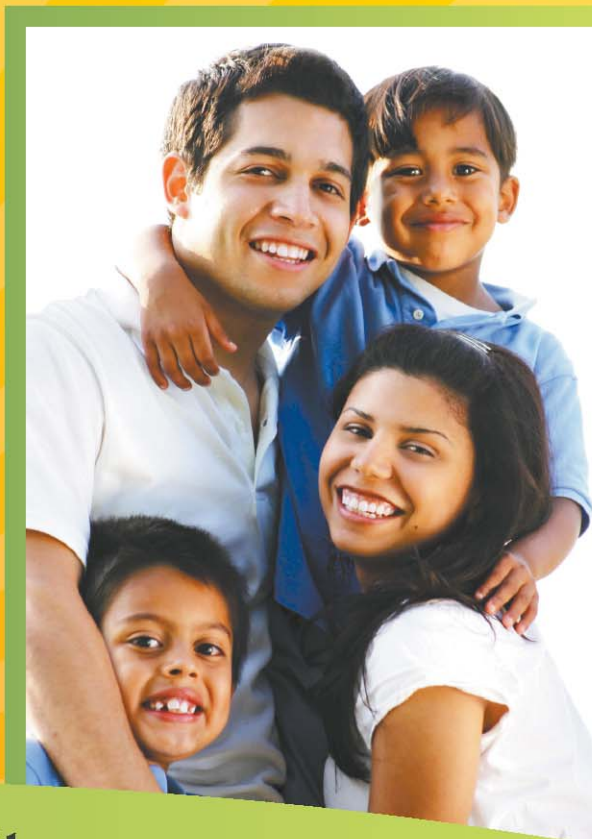
\$14,000 en Ayuda Para el Pago Inicial y Costo de Cierre
en la compra de una propiedad embargada y vacante.

Ayuda en forma de un préstamo postergado de 0% interés sin pagos mensuales. El préstamo se perdona después de cinco años, siempre y cuando usted siga siendo el dueño y ocupante de la vivienda como su residencia primaria.

Para calificar:

- No debe ser dueño de otra propiedad residencial
- Debe estar dentro de los límites de ingresos alistado en la tabla de HUD-NSP
- Debe completar un curso de Compradores de Casa certificado por HUD
- Debe tener ahorrado 1.5% del precio de compra de casa como pago inicial
- La compra debe ser de una casa residencial, embargada y vacante de una-tres viviendas con 1% de descuento

Usted puede ser elegible para una ayuda adicional de reparaciones



Llame para hacer una cita:
Community Development Department (978) 620-3531
Michael J. Sullivan, Mayor



Actúe ahora sobre las deducciones fiscales que vencen en el 2009

POR JASON ALDERMAN
www.practicalmoneyskills.com

En las profundidades de la recesión, el gobierno aprobó el proyecto de ley de estímulos económicos para el 2009 y ajustó el código fiscal federal para ayudar a estimular el gasto del consumidor y de igual forma ayudar a las personas que están perdiendo sus empleos, sus casas y sus beneficios. Ahora, varios de esas deducciones fiscales, reembolsos y otros incentivos están a punto de vencer a finales del año.

El Congreso y la Administración de Obama pueden finalmente decidir retener alguno o todos estos beneficios. Pero sólo para estar seguros, aquí hay algunos que a lo mejor usted quisiera aprovechar en caso de que alguno le sirva en su situación personal:

Crédito fiscal para compradores de casas. Si usted no ha sido propietario de una casa en los últimos tres años y cumple ciertos lineamientos de ingresos, usted puede calificar para un crédito fiscal por hasta \$8,000 en compra de casas antes del 1 de diciembre de 2009. Este es un crédito fiscal, no es una deducción, lo que significa que su ingreso gravable es reducido por la cantidad del crédito. Para más detalles, busque Preguntas y Respuestas para Compradores de Casas de Primera Vez, documento publicado por el sitio Web del IRS (www.irs.gov).

Deducción de impuestos estándar sobre la Propiedad. Si usted no califica para las deducciones personalizadas de su impuesto federal sobre la renta, pero paga impuestos estatales o impuestos locales sobre bienes raíces, usted puede calificar para agregar hasta \$500 (\$1,000 para presentaciones de impuestos conjuntas) en impuestos sobre propiedad pagados este año a su deducción de impuestos estándar. Las reglas y las instrucciones de llenado son complejas, por favor lea Consejo sobre Impuestos del IRS 2009-47 en www.irs.gov para más detalles.

Deducción de impuestos sobre la venta de nuevos automóviles. Si usted compra un automóvil nuevo, camioneta, RV (Vehículo Recreativo) o motocicletas antes del 31 de diciembre de 2009, usted podría deducir impuestos locales y estatales por ventas e impuestos específicos sobre el consumo sobre hasta los primeros \$49,500 del precio de la compra, aún si usted no tiene deducciones personalizadas. La deducción gradualmente se reduce para aquellos cuyo ingreso bruto ajustado es de \$125,000 (\$250,000 para parejas casadas que presentan impuestos conjuntamente). Por favor tome en cuenta que éste es diferente del programa que venció el verano pasado "Dinero por su Auto Viejo".

Seguro de salud. Si usted es despedido antes del 31 de diciembre del 2009, y si su

empleador tiene 20 o más empleados y ofrece seguro de salud, usted puede calificar para un 65 por ciento de subsidio del costo para continuar con la cobertura a través de COBRA, la ley federal que permite a muchas personas mantener tal cobertura a su propio costo. Verifique con su Departamento de Recursos Humanos y visite la página web del Departamento del Trabajo para más detalles. (<http://www.dol.gov/ebsa/cobra.html>).

Deducción por gastos de educación. Hasta el final de 2009, los padres o estudiantes pueden deducir hasta \$4,000 para la universidad u otras colegiaturas por educación secundaria y otros cargos que califiquen, aún si no tiene deducciones personalizadas. Existen ciertas restricciones y límites de ingresos, para más detalles vaya a "Diez Hechos Sobresalientes sobre las Colegiaturas y Deducción de Cuotas" del IRS (www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=205361,00.html).

Gastos del educador. Los maestros y otros educadores que trabajan por lo menos 900 horas durante un año escolar pueden deducir hasta \$250 por gastos elegibles no reembolsados que pagaron de su bolsillo, incluyendo libros, materiales, equipo y programas de cómputo usados en el salón de clases. Pueden hacerlo aún si no tienen deducciones personalizadas en el Plan A del IRS. Lea sobre el tema 458 en www.irs.gov para más detalles.

Usted puede consultar a su preparador de impuestos o asesor financiero para que se asegure de que usted califica antes de actuar con relación a estos beneficios tributarios.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on page 30, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



AMTRAK extiende promoción de tarifas en el servicio North East Regional

Tarifas reducidas un 25% hasta el 16 de diciembre

Amtrak continúa facilitando viajar por el noreste del país extendiendo hasta el 16 de diciembre su promoción de tarifas que ofrece descuentos hasta del 25% sobre la tarifa más baja publicada de clase económica en el servicio Northeast Regional, que opera entre Washington, DC, New York y Boston. Ejemplos de tarifas de boletos de un sólo rumbo comprenden \$49 dólares entre Washington, DC y Nueva York o entre Nueva York y Boston.

"La respuesta del público a estas nuevas tarifas rebajadas ha sido positiva", dijo Emmett Fremaux, vicepresidente de Mercadeo de Amtrak. "Amtrak se complace en extender esta excepcional promoción para hacer más económico viajar en el noreste del país."

Estas tarifas están disponibles para compra a partir de hoy, para viajar desde ahora hasta el 16 de diciembre de 2009. Para beneficiarse de la promoción es necesario hacer reservaciones al menos 14 días antes de realizar el viaje. Cambios a Clase Ejecutiva no están disponibles. Los cupos son limitados y es posible que las tarifas no estén disponibles en todos los trenes, en todos los horarios. Otras restricciones pueden aplicar. Así mismo, estas tarifas no están disponibles para viajar en las fechas septiembre 4-7, noviembre 24-25, y noviembre 28-30.

Además de los viajes entre Washington, DC y Boston, la promoción del 25% de descuento también está disponible hasta el 16 de diciembre en el servicio que va al sur de Washington, DC hasta Newport News, en el servicio Vermonter de Amtrak entre Springfield, Mass. y Washington, DC, y en el servicio Keystone entre Philadelphia y Nueva York. No hay impuestos o tarifas adicionales en los precios de Amtrak. Ejemplos de tarifas de boletos de un sólo rumbo en estos servicios comprenden:

La promoción en la tarifa puede ser combinada con el descuento diario de 50% para niños entre 2 y 15 años, viajando con un adulto. Los boletos comprados con descuento no son reembolsables pero sí intercambiables. Estas nuevas tarifas rebajadas no se podrán combinar con otros descuentos diferentes al de los niños a mitad de precio.

Acerca de Amtrak

Amtrak ha tenido seis años consecutivos de crecimiento en pasajeros e ingresos, transportando a más de 28.7 millones de pasajeros en el último año fiscal. Amtrak ofrece servicio ferroviario de transporte de pasajeros entre ciudades a más de 500 destinos, en 46 Estados, en un sistema de 33,796 kilómetros de vías férreas. Para conocer los horarios, tarifas e información de interés, los pasajeros pueden llamar al 1-800-RAIL o visitar [Amtrak.com](http://www.amtrak.com) (<http://www.amtrak.com>). La información y atención en el call center también están disponibles en español.

Celebrando el Mes de la Herencia Hispana

POR CONGRESISTA NIKI TSONGAS
tsongas.house.gov

El mes pasado se abrió en el centro de la Ciudad de Lawrence un nuevo centro federal de la inmigración. Como parte de la ceremonia de la apertura del nuevo centro, quince individuos tomaron el juramento para hacerse ciudadanos americanos, eligiendo aceptar las responsabilidades de la ciudadanía y acogerse a los valores cívicos que unen a todos los americanos.

Por generaciones, las familias hispanas inmigraron a América del Norte, consolidando y ayudando nuestra gran nación a crecer. La creciente influencia de los hispano-americanos se puede sentir en la numerosa cantidad que hicieron oír sus voces y ejercitaron su derecho al voto en las elecciones del 2008. Y este verano vimos a la Juez Sonia Sotomayor ser nombrada la primera latina a la Corte Suprema de Justicia.

Cada año en esta época, celebramos la rica herencia hispana de nuestro país y las muchas contribuciones que los hispano-americanos han hecho y continúan haciendo en nuestras comunidades. Soy afortunada de representar un Distrito del Congreso étnico diverso compuesto por una multitud de diferentes nacionalidades incluyendo dominicanos, peruanos, salvadoreños, puertorriqueños, ecuatorianos, mexicanos y cubanos.

El Mes de la Herencia Hispana permite que celebremos la fuerza de América que se apoya en la diversidad y la significativa herencia de sus ciudadanos. A pesar de nuestras diferentes costumbres, tradiciones y culturas, como americanos, nos unen nuestras esperanzas, sueños, y preocupaciones. Todos quisiéramos que nuestros niños pudieran hacer una vida mejor por ellos mismos, deseamos tener el acceso a trabajos bien remunerados, a cuidado médico económico, y todos nosotros deseamos el derecho a vivir en comunidades seguras. Como tal, los temas que afectan a comunidad hispana nos afectan a todos.

Durante los últimos ocho años 7.5 millones de americanos han perdido su cobertura del seguro médico incluyendo 2.8 millones de hispanos. Un total de 47 millones de americanos ahora no tiene ningún seguro del cuidado médico, y los crecientes precios de los seguros continúan poniendo su acceso más allá del alcance de las familias de todas descendencias.

En respuesta a estas cifras inaceptables, los Demócratas en el Congreso actualmente están trabajando en una legislación arrebataadora para reformar nuestro sistema del cuidado médico, y garantizar a la gente la libertad de elegir la calidad de cuidado médico que es mejor para ellos y sus familias. Sé que esto no es solamente un tema político, pero profundamente personal para cada familia y todos merecemos más del sistema que tenemos hoy. Creo fuertemente que confiando en nuestra ingeniosidad, la ciencia, y un compromiso compartido, podemos de seguro hacer mejor en nombre de todos los americanos, y

eso es lo que la reforma el cuidado médico se está esforzando en alcanzar.

Al principio de este año, yo orgullosamente apoyé la extensión del costo eficaz de la cobertura de salud a 4 millones de niños cuyos padres no pueden costearse su propio seguro médico, pero que ganan un saldo demasiado alto para calificar para Medicaid y preserva la cobertura para 7 millones de niños ya enlistados. Con 20 por ciento de niños hispanos sin seguro, esto es otro problema que nos incumbe a todos.

Además de proveer a todos los niños el comienzo de vida sano que ellos merecen, nosotros también deseamos ver que nuestros niños puedan tener acceso a una educación superior para que estén mejor preparados para competir en una economía global. Apenas este último mes, la Cámara de Representantes aprobó una propuesta histórica de educación superior, que invierte \$40 mil millones de dólares en los próximos 10 años - sin costo al contribuyente - para hacer la universidad más económica, incluyendo mantener bajos intereses en los préstamos de estudiantiles y aumentar el máximo del Pell Grant de \$5,350 en 2009 a \$6,900 en 2019.

Pero también ahora tenemos enormes

desafíos ante de nosotros. Casi 1 en 5 residentes de Lawrence se encuentran sin un trabajo en esta dificultosa economía y el desempleo es la mayor preocupación en todas nuestras comunidades. La recesión ha estirado los presupuestos cada vez más lejos de nuestros residentes que se preocupan por perder sus hogares, trabajo, o su capacidad de poner comida en la mesa. Mientras que el mes pasado la pérdida del trabajo estaba en su nivel más bajo en un año y ha habido signos alentadores con la estabilización del mercado hipotecario y el aumento de la confianza del consumidor, todavía estamos hablando de pérdida de trabajo en vez de la creación de trabajo y eso es inaceptable. Los trabajos deben seguir siendo el foco de la administración y del Congreso en los meses venideros.

Durante el Mes de la Herencia Hispana, tomamos la oportunidad de recordarnos los importantes papeles que hacen los latinos en nuestras comunidades en educación y desarrollo económico, acción cívica y dirección corporativa. Honramos estas contribuciones no solo con nuestras palabras, pero trabajando juntos para avanzar a través de políticas eficaces que nos beneficiarán a todos.



APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

LOS MALOS TRATOS A LOS NIÑOS

Frecuentemente nos llegan noticias de los niños maltratados tanto en el ambiente familiar como en otros ámbitos. En ocasiones habría que relacionar estos hechos con las "nuevas formas familiares" donde la madre convive con un hombre que no es el padre de los niños. Las patologías familiares se presentan hoy como "modelos", todos respetables y teóricamente iguales de válidos para hacer felices a los niños.

Pero los trabajos experimentales demuestran que no todos los hogares son igualmente seguros para los niños. En un estudio de la Family Education, realizado en Gran Bretaña en 1993, se descubrió que la incidencia de malos tratos era 33 veces mayor cuando la madre convivía con un hombre sin parentesco con el niño. En Estados Unidos, otro estudio de la Heritage Foundation, de Washington, observó que los casos de malos tratos a los niños registrados en el Departamento de Salud y Servicios Humanos crecieron a lo largo de los años 80, a la vez que la aceptación social de la cohabitación sin matrimonio.

Según los estudios anteriores, el ambiente más seguro para un niño es un hogar estable, en el que vive con sus dos padres biológicos.



m motives
Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537
INDEPENDENT DISTRIBUTOR
SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

Advanced Weight Loss & Aesthetics

¡QUIERO LUCIR BELLA EN LAS NAVIDADES!

Afeitarse, aplicarse cera, depilarse, usar pinzas son cosas del pasado...

En su lugar, llámenos para una consulta GRATIS, sin obligación.

En Advanced Weight Loss and Aesthetics proveemos tratamientos de láser para remover pelos indeseables y otros tratamientos cosméticos, supervisados por médicos.

¡Llame hoy mismo para una cita!

 63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

¡Información para todos!
www.periodicorumbo.com

Information for ALL of Us!
www.rumbonews.com



MI PUNTO DE VISTA © 1996

POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



ENTENDIENDO LA MADRE QUE NUNCA CONOCÍ. UNA CORRECCIÓN.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23

Hace dos años escribí este artículo. Le trajo lágrimas a muchos ojos, principalmente a mi familia y ciertamente a mí. Lo estoy publicando de nuevo por una razón que usted leerá al final. Tal vez no es importante en el gran esquema de la vida, particularmente cuando se trata de una historia personal. Desafortunadamente algunas veces es importante asegurarnos que el record se corrija para que los héroes reales sean reconocidos.

“El día doce de diciembre próximo pasado -comenzó mi historia- mi madre hubiera celebrado su noventa y cuatro aniversario. En esa misma fecha hace cuarenta y un años, a la relativamente joven edad de cincuenta y tres, fue extraída en una camilla del cuarto de operaciones de un hospital en Boston donde le habían encontrado un tumor de un ovario que la mataría aproximadamente nueve meses más tarde. Desde luego, esas son las realidades de la vida. Estamos acostumbrados a ellas, no nos gusta, pero tenemos que aceptarlas. Nadie está inmune a esa realidad. Uno continúa con su vida y sus memorias hasta un día en que ambas se disuelven también. Eso es lo que llamamos existencia.

Esta pasada semana, sin embargo, tuve la oportunidad de recordar a mi madre de una manera algo diferente. En una breve visita familiar a Miami, Florida, me enteré que una prima maternal de quien estuve muy cercano por muchos años anteriores, se hallaba hospitalizada. Hacía poco la habían diagnosticado de cáncer avanzado en un pulmón y había sufrido recientemente un episodio de su epilepsia crónica que la forzó a ingresar en la unidad de cuidado intensivo del hospital.

Encontrarme de nuevo con esta envejecida mujer fue una experiencia muy emotiva. Ella siempre ha sido una persona muy vivaracha y despreocupada que desplegaba constantemente una sonrisa contagiosa y brillante bajo sus grandes y dulces ojos azules, una rareza en nuestra familia de ojos castaños. Ayudaba a

cualquiera sin vacilarlo y ha estado casada con el mismo hombre por los últimos cincuenta y tres años, un marido que ahora confronta con cierta desesperación la penosa decisión de colocar a su amada esposa en un sistema de soporte de vida artificial que seguramente se la hará más larga al alto costo de su calidad.

Cuando se nos permitió a mi esposa y a mí entrar a la habitación de mi prima para una breve visita, la enfermera tuvo que chequear su brazalete de identificación para cerciorarnos que ella era la persona que estábamos buscando. Ni mi esposa ni yo pudimos reconocer en su expresión débil y cansada al pariente vivaz con quien celebrábamos festividades de familia en un pasado lejano. Nos miró con mucha curiosidad y finalmente, abriendo más sus cansados ojos azules con sorpresa, fue capaz de reconocernos y llamarnos por nuestros nombres. Bajo esas condiciones de pena y tristeza comenzó una visita con alguien que había sido una persona muy diferente en un pasado distante y feliz.

Después que dejamos atrás la permitida breve visita en el hospital, me vino a la mente la persona que había comenzado esa relación con esta prima que obviamente se encuentra ahora al final de su jornada: mi madre. Pero esa fue la madre que yo no conocí, no la madre que conocí. Casi por fuerza de gravedad decidí entonces explorar dentro de las memorias de quién fue mi madre, de donde había venido en mi vida y cuanto de esa persona fue partícipe en el éxito que ahora disfruto como ser humano. Sufrido y difícil de hacer, pero invito a mis lectores a que miren dentro de ustedes mismos donde seguramente encontrarán una persona similar con la que han estado en contacto en sus vidas pero cuyo heroísmo no conocieron directamente. Un poco de historia podría ayudar.

Mi madre fue la más joven de cinco hermanos y hermanas que habían perdido a su progenitor cuando ella tenía solamente seis años de edad. El hombre estaba en los

cuarenta y había muerto repentinamente. Él fue un abuelo que existió antes de mi tiempo con el que no puedo relacionarme. Tampoco puedo vincularme con mi abuela materna. Ella se casó de nuevo y llegó a tener dos hijos más hasta que también murió de repente. Mi madre tenía once años entonces. En ese momento los hermanos mayores, con la asistencia del esposo sobreviviente, e incluyendo los hermanitos más jóvenes, decidieron permanecer unidos tratando de mantener la familia lo más cercana posible. Yo estoy seguro que muchas otras personas, tal vez ustedes mis lectores, han hecho lo mismo a través de los años, pero yo tengo una especial admiración, orgullo e inspiración por lo que lograron esos siete muchachos para seguir siendo uno a pesar de tantas dificultades.

En estas especulaciones y meditaciones presentes causadas por la desconcertante visita a mi única sobreviviente prima materna, me imaginé a mi madre de solo seis años contemplando con ansiedad la injusticia de una vida sin padre y madre y haciéndose consciente de esa inequidad tal vez aceptándola sin siquiera preguntarse el por qué. Y me la imaginé también acercándose a sus hermanos y hermanas en busca de apoyo y consuelo para enfrentarse a una vida donde los principales pilares adultos habían desaparecido de su existencia. Era esa una época en que las personas se unían los unos con los otros porque lo único que tenían eran esos unos y otros y estoy convencido que su padrastro hizo todo lo que pudo también para no faltarle a esos huérfanos, aunque los detalles obviamente sobrehumanos de cómo lo hizo nunca conocí o tengo disponible para contar en esta historia.

Los años han pasado; los de mi madre desafortunadamente muy rápidos. Mi vida, con su apoyo y amor inicial a mi lado ha llegado a pináculos que siempre he mirado con orgullo. Pero pensando en esa asustada niña de seis años y después de once que nunca conocí y que obviamente tomó decisiones de esperanza y amor para vivir una vida de dedicación que eventualmente me tocó a mí y a mi hermana como madre adulta, me hizo reconocer que no estamos solos en este mundo; que no somos nosotros solamente los creadores sino también los beneficiarios de nuestro destino. Me sonrío cuando pienso en los deditos pequeños y frágiles de una niña asustada de seis años que tuvo fuerza todavía para jugar un papel tan importante en moldear la arcilla que es hoy día la escultura de mi vida.

Dejé a mi prima atrás convencido que jamás la veré de nuevo; no viva por lo menos. Sin embargo, por un momento breve, un instante efímero, ella y yo nos pusimos en contacto de nuevo con el lazo que había sido establecido por nuestros tíos y tías muchos años atrás y que ahora se disolvía; pero ¿es cierto que se disolvía?

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Jonique

“Yo estoy dispuesta a tratar nuevas cosas. A mí me gustaría tratar cantar, actuar y aprender a nadar”

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Jonique es una dulce e inteligente jovencita caboverdiana de doce años. Ella tiende a ser llamada al principio y necesita tiempo para adaptarse a nuevas personas. Una vez que se siente confortable, ella comparte su buen sentido del humor.

Jonique está terminando su sexto grado y su materia preferida es ciencias. A ella le gusta aprender, responde bien en la escuela y se lleva bien con sus compañeros. Jonique quiere ser una enfermera cuando sea grande. En su tiempo libre a Jonique le gusta leer, pintar y montar en bicicleta. Ella está leyendo actualmente la serie de Harry Potter.

En su hogar temporario, Jonique ayuda y es parte integral de la familia de crianza. Ella ha estado bajo cuidado del estado por muchos años y está lista para encontrar una familia permanente para ella, en la que sea amada y aceptada. La trabajadora social de Jonique busca una madre sola o pareja que le provea cuidado, estructura y supervisión cuando lo necesite. A Jonique le gustaría tener hermanos y funcionará bien con niños de su edad o mayores. Ella también tiene una hermana mayor y contacto entre ellas va a ser de beneficio. Legalmente libre para la adopción, Jonique espera encontrar una familia que esté siempre con ella.

Usted puede ayudarle a Jonique (referencia #3441) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Museum Square Apartments Lawrence MA



- 1 bed's \$900 & 2 bed's \$1100. Rent includes heat & hot water.
- Call for an appointment (978)794-0944

- 1 dormitorio \$900 y 2 dormitorios \$1100. Renta incluye calefacción y agua caliente.

- Llame para una cita (978)794-0944

POR FAVOR VEA **MONTESINO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

dc directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

RE/MAX Prestige

Hablo Español
Licensed in MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Ward Six Club

Hall Rental (up to 100 people)
57 Springfield St. Lawrence, MA 01843
(978) 685-2392

- Birthday Parties/ Cumpleaños
- Sweet 15/Quinceañeras
- Baby Showers
- Private Parties/ Fiestas Privadas
- Bachelor Parties/ Fiestas de Solteros
- **Lowest prices in the city**
- **El costo más bajo en toda la ciudad**

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

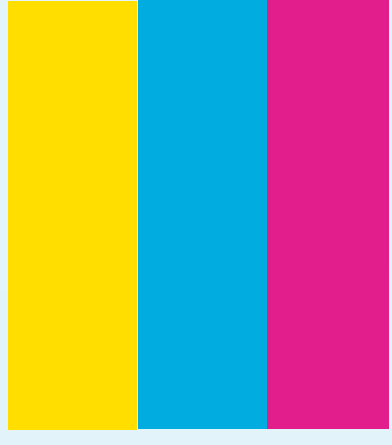
¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001



¡No Esperes Mas!

Llámanos hoy para anunciar aquí tu negocio

- Un solo y económico pago mensual
- Todas las ediciones de Rumbo (17,000 copias mensuales)
- Diseño del anuncio GRATIS
- ¡A todo color!

LLAMA HOY AL 978.794.5360

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**

Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition? We've archived them for you! ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

FREE Home Security System!

at NO COST to you for parts and activation with only a \$99 Installation Fee and the purchase of alarm monitoring services.

ADT AUTHORIZED DEALER

Protect Your Home

1-888-289-9212

Hours: **Mon-Fri 8am-Midnight**
EST Sat-Sun 8am-8pm EST

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

FREE Consultation

- ⇒ No Obligation
- ⇒ Confidential

Debt Settlement USA

1-888-292-9870

Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**

TEL: **1-888-295-3197** TEL: **1-888-295-3204**

PROMO CODE: **FREEMONTH**

IlumiNación del canal

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Un frío inesperado mantuvo al público en sus casas en lugar de asistir al maravilloso espectáculo de la iluminación del canal, el pasado domingo, 11 de octubre.

“La venta no está buena esta noche”, dijo James Zalaket, propietario de Jim’s Kabob, el cual estaba vendiendo comida estilo del medio este y americana en el festival. “Definitivamente, la gente no ha venido por culpa del frío”, dijo.

Canal IllumiNations es un festival familiar que se celebra alrededor del histórico canal del Norte, celebrando el mes de la Herencia Hispana. El evento es organizado cada año por Live Lawrence, que marca el fin del verano, con música en vivo, danzas y otros entretenimientos que reflejan la diversa comunidad latina de Lawrence.

Live Lawrence es una sociedad entre la ciudad de Lawrence y varias otras organizaciones culturales y de medio ambiente dedicadas a promover y conservar la rica historia de Lawrence, su diversidad y sus tradiciones culturales.

El entretenimiento contó con música en vivo por Tropical Steel Band, Grupo Fantasía y la ya famosa comparsa de la Familia Mirabal y para concluir la noche, Verónica Robles y su Mariachi.

Todos ellos trataron por todos los medios de mantener el calor entre la audiencia con sus ritmos, aunque muy pocos bailadores salieron a bailar.

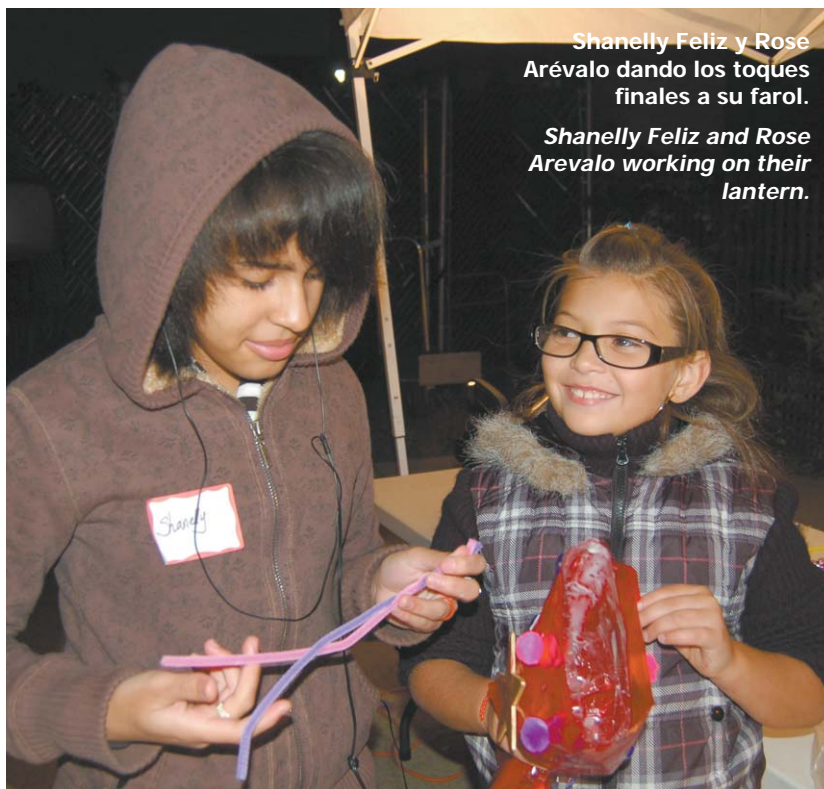


Verónica Robles en una de sus interpretaciones.

Veronica Robles during her performance.



Hermoso despliegue de linternas.
Bautiful display of lanterns.



Shanelly Feliz y Rose Arévalo dando los toques finales a su farol.
Shanelly Feliz and Rose Arévalo working on their lantern.

Canal IllumiNations

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

A cold spell kept people away from a wonderful canal illumination, last Sunday, October 11.

“Business is not good tonight,” said James Zalaket of Jim’s Kabob who was serving Middle Eastern and American food at the festival. “Definitely it must be the cold that kept the people away,” he said.

Canal IllumiNations is a family-friendly festival centered on Lawrence’s historic North Canal, celebrating Hispanic Heritage Month. The event is organized every year by Live Lawrence, to mark the end of the summer, featuring music, dance and other entertainment that reflects the diverse Latino community in Lawrence.

Live Lawrence! Is a partnership between the City of Lawrence and cultural, educational and environmental organizations dedicated to promoting and preserving Lawrence’s rich history, diversity and cultural traditions.

The entertainment featured live performances by Tropical Steel Band,

Grupo Fantasía and the renowned Mirabal Family Comparsa with Veronica Robles and her Mariachi Band closing the night.

They all tried hard to keep the audience warm with their rhythms, although just a few hit the floor and danced.

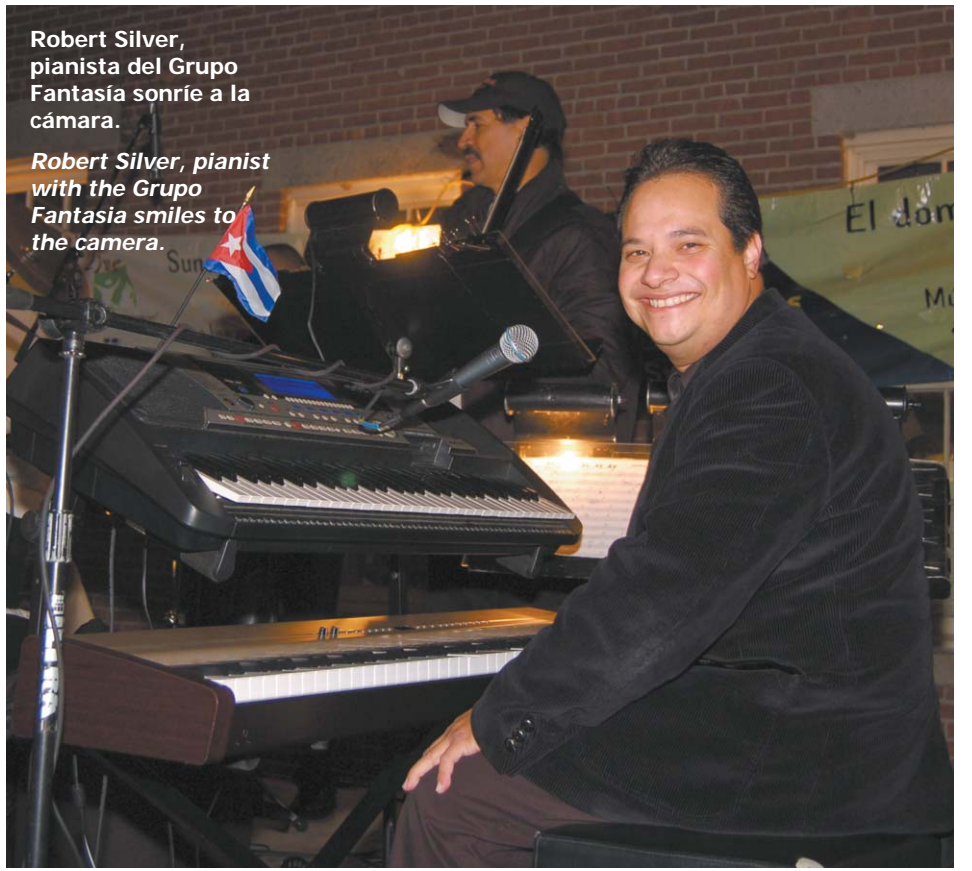


¿Quién puede resistir el posar con un bello Diabla Cojuelo?
Who can resist posing with a beautiful Diabla Cojuelo?

Ángel Wagner, director musical del Grupo Fantasía dando lo mejor de sí a la audiencia.
Angel Wagner, musical director of Grupo Fantasía giving his best to the audience.



Algunos no pudieron resistir la tentación de bailar al ritmo del Grupo Fantasía.
Some could not resist dancing to Grupo Fantasía's rhythm.



Robert Silver, pianista del Grupo Fantasía sonríe a la cámara.
Robert Silver, pianist with the Grupo Fantasía smiles to the camera.



Elsa Fuentes haciendo una farola para su hija Génesi Téllez. La abuelita de Génesi, Lidia Ramos, también aparece en la foto.
Elsa Fuentes making a lantern for her daughter Genesi Tellez. Also pictured, Lidia Ramos, Genesi grandmother.



NILP Fundraiser

The Northeast Independent Living Program is please to invite you to come and dance the night away with us to the Country Rock music of Jonathan Scott and The Blazing Hearts (voted National Male Vocalist and Entertainer of the Year).

Where: The Lawrence BPO Elks # 65, at 650 Andover Street, Lawrence, MA. 01843

When: Friday, November 6, 2009 / 8 p.m. - 12 midnight

How: Get your tickets early before they sell out! \$25.00 per person or reserve a table of 10 of \$225. Tickets will also be available at the Elks #65 at 978-687-7274 (Brenda). For more information call Alison or Kevin at 978-687-4288 or email agilchirst@nilp.org; or kfarrell@nilp.org.

Who: The Northeast Independent Living Program Inc. (NILP) is a 501 (c) 3 non-profit organization that has been providing services for 29 years to people with disabilities throughout the Greater Merrimack Valley enabling them to live independently in the community.

Proceeds from this event benefit the program participants we serve.

Door Prizes... Raffle Prizes... 50/50 Raffle... Finger Food

Make checks payable to: Northeast Independent Living Program, Inc. 20 Ballard Road Lawrence, Massachusetts 01843

AENI Fundraising Gala

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2

AENI (Association of Ecuadorians in New England), held their 5th Annual Gala to benefit the underprivileged children in Ecuador on Saturday, October 3, 2009.

Luis E. Yepez, president of AENI, described the poverty in Ecuador as "Inhumane." Yépez spoke before more than 450 guests who packet the Lantana Ball Room in Randolph, and thanked every one present for their generosity. "The organization's main source of income is the Annual Gala and thanks to your attendance it has become a great success," said Yepez.

AENI's main project this year is to transport medical and dental equipment from the United States to the Foundation's "Tierra Nueva" in Quito Sur and the Hospital San Martin de Porres in Cuenca. Both organizations help thousands of needy and impoverished families annually. AENI also continues funding scholarships for six children in Rio Blanco, informed Yepez.

Dr. Usama Hamdan, an Otolaryngologist & Facial Plastic Surgeon, was amongst the gala attendees. Dr. Hamdan was trained at the American University of Beirut and at the Massachusetts Eye & Ear Infirmary, and according to Luis Yepez, has performed hundreds of operations for free to underprivileged children in Ecuador.



Luis E. Yépez, presidente de Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra, expresando su gratitud por el éxito del evento.

Luis E. Yezes, president, Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra, expressing his gratitude for the success of the event.

Sister Bertha Yanchapaxi Barragan, of Hospital San Martin de Porres in Cuenca City, came from Ecuador to give a testimony about what AENI represent for the needed families in her country.



Speaking at the event, Hon. Beatriz Stein, Ecuadorian Consul of Massachusetts.



Sister Bertha Yanchapaxi Barragan, of Hospital San Martin de Porres during her testimony.

Local, Live and FREE



**"HOTLINE"
Nancy
Greenwood
Weekdays
12PM - 1PM**

**am
1110**

WCCM
"Your Conversation Station"

A sign of our time

BY MARK GRAY

A dog owner drives by while his dog continues to stare at a sight as if it's the first time in his life he has ever seen such a strange sight.

Several cars loaded with people who have New York Yankee hats on, drive by, smile and give a thumbs-up because... they see a sign.

A man smoking a cigarette has to grab it before it falls on his lap, the smile being forced from his lips... because he sees a sign.

Women come to a stop and bust out laughing; a hand covers their mouth because... they see a sign.

Drivers go by with Lantigua signs on their cars waving, giving a thumbs-up, smiling, all because of a sign.

Dave Abdoo drivers go by, a smile forms across their face and they wave as they pass by; they see a sign.

Drivers from Methuen, drivers from New Hampshire, drivers from all over, they honk, they wave, they smile, and they all see the sign.

Kids on bikes stop and chat, kids in vans point, say something to their parents and then they all wave, they see a sign.

If you haven't seen the sign that brought people from all walks of life together in unity (politicians please take note) let me share it with you.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

City for Sale

This week, two city employees that had been fired for serious infractions were requested to come back to the same job. I found out ahead of time through a letter which gave me the opportunity to look into it and believe me that I am thoroughly disgusted.

Anthony Matteo was fired in October of 2008, for the second time, for using drugs during work hours, driving a city plow on a one-way street the wrong way, hitting two vehicles and leaving the scene of an accident. They went before an arbitrator and Mr. Matteo lost that round. Although he appealed, he was expected to lose again due to the amount of evidence against him.

Contrary to what has been published (that Mayor Sullivan was advised by city attorneys that we were going to lose this case in court), our legal department and Attorney Anne Randazzo, now in charge of the Personnel Department, were unwavering allowing Mr. Matteo to return to his job. The only city attorney who recommended that and who signed the contract was Michael Sweeney.

Actually, the original contract called for his return to work with no back pay and a demotion from his \$50,000 a year position. Mr. Matteo showed up at the mayor's home with such an agreement and with Atty. Sweeney on the telephone, they all agreed to a six-month retroactive pay plus all overtime that would have been incurred during his absence and the same position and pay – no demotion. The mayor and Atty. Sweeney signed it against the advice of his legal team.

In the case of Gregory Arvanitis, of the Inspectional Services Department who was fired last February for not properly inspecting a property, he was also contacted by Atty. Sweeney and asked to report to work; he later worked out the deal. That meant that in a department with only two inspectors budgeted in that department, Peter Blanchette would have to be let go for having the least seniority. I believe that it was purely a political move.

One detail in common is that both men have a very active role in David Abdoo's campaign for mayor.

The next two months is going to be a free-for-all at the mayor's office. The mayor is expected to be clearing many cases pending by offering cash settlements with money we don't have. Once he and Sweeney sign off of them, it will be up to the next mayor to find it.

And to those people who are complaining about that DPW workers' union defending Mr. Matteo, let me just say that it is their job. Unionized employees pay dues in order to have someone represent them if anything happens. They don't have to agree or pass judgment.

Rev. Jarvis refuses to learn

Perhaps he doesn't read this column because I've said it many times that the meetings of the Human Rights Commission must be in the open and that is in compliance with the Open Meeting Law. He insists in keeping them secret in the mayor's conference room on the third floor at City Hall. The public is never aware of when these meetings will take place and there is never an agenda prepared so that the members will know in advance what will be discussed.

When I was told that the Commission would be meeting again last Wednesday, October 7th at six o'clock, I showed up. Fortunately, Bill Collins was at City Hall and noticed that there were people upstairs so he came up out of curiosity and upon finding out about the meeting he mentioned that he did not see it posted in the City Clerk's office that morning. It was almost seven p.m. when they finally had quorum and as Rev. Victor Jarvis was about to begin, I made it clear that this meeting was illegal because it had not been posted 48 hours in advance Bill Maloney's office and they were also in violation of the Open Meeting Law.

Rev. Jarvis insisted that it was not supposed to be open to the public because he called it "An internal meeting" for

planning purposes. According to that evening's agenda, they were going to discuss two previous meetings with the Police Chief John J. Romero and Mayor Michael J. Sullivan, as well as plan for another meeting scheduled with the police chief for October 26.

It took quite a while for Rev. Jarvis to understand what I was saying, adamantly insisting those were planning sessions, not meetings (I'm only going by their own agenda where they called them "meetings"). Two of his members had to convince him that it was best to set up another date and do it the right way. Meanwhile, Bill Collins was left out asking, "Hey, wait! I don't know what you are all saying," because we were speaking in Spanish.

Then, another meeting was scheduled for the following Wednesday, the 14th and, as you may expect, I showed up. This one was properly posted at the City Clerk's office since Friday. One thing Rev. Jarvis needs to learn is to be a better communicator with his board; some members didn't know about the meeting until that morning. As a result, there was no quorum and the meeting didn't take place.

I had many questions for the Commission but I'll wait until they hold a legal meeting which is now scheduled for Monday, October 19th from 6 to 8 PM.

Laboy's accrued vacation

When it was announced that Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy had accumulated 160 vacation days, people began to wonder how it could be

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 26

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Greater Lawrence Family Health Center

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Pentucket Kiwanis Fundraiser



Welcoming the attendees and making sure that everybody got the right information about the purpose of the fundraiser, are volunteers Jim Ferrick and Hannali Nelson.



Placing a bid, Kevin Schiavoni and Terri Spinelli, both from the Merrimack Valley Federal Credit Union.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

The Kiwanis Club of Pentucket-Haverhill held its first annual auction and wine tasting “Let’s Make a Difference,” held to support the Haverhill High Athletics Boosters and the Sacred Hearts Parish food pantry.

“With this support, we will be able to provide financial assistance to deserving

youths who want to participate in Haverhill High athletics but cannot due to lack of funds,” said Nancy McKenna, the event organizer. “The Sacred Hearts Parish food pantry is in dire need of funds to provide the most basic food necessities to local families in need.

Souls of Haverhill events

Photo by James Carew



Artist Elizabeth Persing and Governor Deval Patrick in front of the Weitzman Family Affair shoe which sponsored and designed by Stuart Weitzman and family.

The Soles of Haverhill have 2 exciting events coming up this month to cap off this fantastic initiative which has brought our community together, increased tourism and brought a lot of joy in what has been a rough year for many. We hope you can join us.

First is A Whole Lot of Sole, a 21+ cocktail party on Saturday, October 17th from 6:30PM to 11:00PM. This energizing social event will give guests the opportunity to be part of the last viewing all of the Soles of Haverhill shoes prior to the auction.

The party will be hosted at the Buttonwoods Museum, 240 Water Street in Haverhill, which will feature an exhibit “Queen Slipper City Haverhill” as background to this event. Tickets are \$25 in advance, \$30 at the door (if still available).

The second event, is the Shoe-labration Gala Auction, on Saturday October 24th starting at 6:30 will be a one-of-a-kind event that will help support Haverhill public art projects, community non profits, and cultural organizations.

At the upcoming gala event more than 200 guests can take part in a live auction for the hand-painted fiberglass vintage shoes which have adorned the streets and public spaces of Haverhill since the beginning of June. The six-foot-tall shoes will be auctioned at the event, under the auspices

of Tim Milks, ‘Auctioneer Extraordinaire’ from Sevierville, Tennessee.

A silent auction consisting of various unique items and services will be held prior to an elegant seated dinner and exciting live auction. Since the vividly painted shoes were released onto the streets of Haverhill, they have attracted tremendous attention locally and regionally.

Based on the high level of interest, the Soles of Haverhill committee members expect lively and competitive bidding from attendees of the gala event.

It is anticipated that these beautiful artworks, created by local professional artists, will inspire collectors and leaders to avidly bid at auction with the knowledge that they’re directly assisting various Haverhill non-profits.

This is a unique opportunity to own an original work-of-art, enjoy a fun and fabulous evening consisting of fine dining, art, entertainment, and philanthropy.

The Gala will be held at the Bradford Country Club at 201 Chadwick Road in Haverhill. Tickets are \$60.00 and tables of 8 are also available.

For both events, to purchase tickets online, please go to www.solesofhaverhill.com or order by phone at the Haverhill Chamber of Commerce (978) 373-5663.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!
Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.
A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

8th Annual Fine Art & Fine Crafts Art Show and Sale

Autumn is here and once again, the Merrimack Valley will be celebrating its annual Art at the Library Show and Sale. Talented local artists from Southern New Hampshire and Massachusetts will join together to showcase their artwork.

The Arts Institute Group of the Merrimack Valley (AIGMV) is hosting its Annual Fine Art and Fine Crafts Art Show and Sale October 28th – November 7th, 2009 at the Nevins Memorial Library, 305 Broadway Methuen, MA. The art show is open to the public Monday through Thursday 10 am – 8 pm and Friday and Saturday 10 am – 4 pm. The show is free of charge and donations are greatly appreciated. The event is a celebration of local artists and is a scholarship fundraiser that promotes and sponsors high school seniors who intend to further their artistic endeavors. An artist's reception will be held on Thursday, October 29th from 6:30 – 8:00 pm at the Nevins Memorial Library.

This year's art show theme is "Visions". Keeping with past tradition, AIGMV welcomes artists working in the following mediums to participate –oil, watercolor, acrylic, pastels, photography, pen/ink drawings, mixed media as well as fine artisan crafts, which includes but is not limited to wood working, beading, ceramics, glass, metal and sculpture.

AIGMV welcomes artists, both Members and Non-Members, to submit their artwork on Saturday October 24th from 10 am – 3 pm at the library. New members welcome. A small artist entry fee is required. Cash prizes will be awarded.

The Arts Institute Group of the Merrimack Valley is a non-profit organization, dedicated to promoting the arts in the Merrimack Valley. For more information, please visit www.artsinstitutegroup.org or www.Facebook.com/AIGMV - Arts Institute Group of the Merrimack Valley, Inc./Events or contact Gail Fuller 617-510-5742 or Pattie Beaulieu 603-490-6531.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

A GRAND HALL OF FAME GROUP

On April 17th 1993, a large group of Lawrence High School athletes was inducted into the schools Hall of Fame. The big event was held at the Knights of Columbus Hall on Market St. in So. Lawrence. This will induct twenty players, coaches, and contributors. Arthur Flynn of Crosby St. in Southie was an athlete and later became an announcer on WLLH radio after a stellar cheer as a boxer throughout the New England area his picture in boxing togs is on the wall as you enter the So. Lawrence East School gym. Joseph Smith a great athlete for the blue and white later became the City Clerk for the City. Smith, as an adult was a heavily trusted city servant for many years.

George "Benny" Lee was a longtime coach at Lawrence High. Nello Strochio was a fine catcher in baseball and went on to play minor league baseball; later he became an umpire and rose to the triple A level. In his later years, he and his wife won a megajackpot on a scratch ticket bought at Barcelo's a market that was where the now Domino's Pizza on Jackson St.

Joe Dineen a fine athlete and Frank "Fundo" Calabrese a great shortstop on the school baseball team, Fundo went on to play in the minor leagues. Vahey "Vy" Boyajian was the public address bouncer at all the LHS football and basketball games and his deep bass voice was enjoyed by all who went to these games, he became the president of the Lawrence fast pitch softball league and his place of work at Kennedy's cleaners on the corner of Lawrence and Myrtle street kept him right on top of the league that played at the Hayden Schofield.

Don Lydick was a great shooter in basketball and is still a beat shooter only now with a camera as the owner of Lydick's Photograph on Parker St. His older brother George was a lineman for Central Catholic's football team. Steve Perocchi was a great three-sporter at the Haverhill St. School and went on to play football at UNH; he was probably the smallest player on both his high school and college team but his toughness and talent overcame any size questions. To this day if we could measure a player like



Steve's heart in all sports we could make millions. Steve taught at the high school with his good friend and also a Hall of Famer Bobby "Lefty" Lefebre.

Perocchi went on to coach at Brooks School and later at his former high school. He now presides over the older players and coaches coffee meetings held now at Jackson's, where many of the area's former coaches congregate every other Friday at 10 am. Steve and that group welcome all of the above to attend and I promise you they'll make you feel as one of their team.

Dave Rozumek went on to play professional football and now a New Hampshire is the athletic director at Salem High, he too won a big lottery sum on a scratch ticket a few years back. Joe Karas was a fabled running back in football and excelled in baseball, hoop and back; he later went and played football for Columbia University. Joe was part of the great backfills known as "The Galloping Lith's".

Ed Buckley an ex Marine was a Lancer coach who still have people telling tales about his coaching and his antics, remembered for his championship teams and the precision in which they carried out their assignments. "Buck" as his players called him (not to his face though; it was always "Coach") was a task master and later on after leaving the city he became an assistant coach with the Kansas City Chiefs of the NFL. He received and showed us all at a reunion I was invited to a t Bishop's with his 1958 team his Super Bowl ring.

Al Matthews was a Lancer lineman and a wrestler. He also taught later on at his high school; he was the teacher of

automobile repairs until his retirement. He owns an insurance business on Parker St. in Southie, a toughie either on the wrestling mat or on the gridiron.

Joe Cockroft, formerly of Water St. and now of Hampstead, NH, with his wife Jeanette played and captain the 3-hoop team and was a pitcher/first baseman for one of the school's best every baseball teams, he later played in the minor leagues for the White Sox chain and to this day will tell you how Willie McCovey hit a homer off of him that landed in a different area code.

Donna, his daughter has been inducted into the Voke Tech Hall of Fame and is now a fine dart thrower traveling all over to compete in tournaments. Son Mark was just recently honored by his induction at the same school as his sister. Mark was a superior baseball player and still plays in a league; he also was a stellar slo/pitch softball player.

Mike DiGaetano was one of Buckley's boys from around Frank's Diner and was a quiet kid but when he strapped on the pads and helmet he showed an amazing toughness to go with his running ability. Billy Callagy from Tower Hill was part of a sports family that only sportswriter could make up a pitcher in baseball and a quarterback in football Bill scored the winning td against archrival Lowell while his father lay very ill in a Lawrence hospital. His daughter Ann is still a teacher and a former coach at

PLEASE SEE **MR. B**

CONTINUES ON PAGE 24



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Walk to benefit CLASS

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

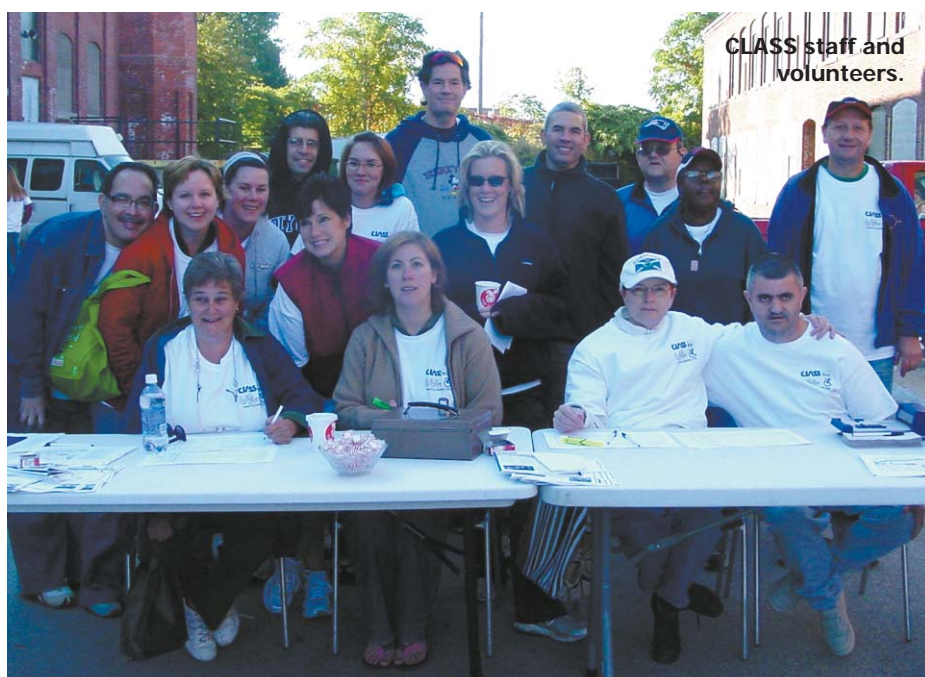
This past spring and summer local social service organizations were notified of budget cuts by the state and they had to scramble to find ways to compensate for this loss.

CLASS, Inc. was among them coming very close to having to shut down completely. Fortunately, most of their budget was restored although they still suffered huge cuts but have been able to continue providing services to a community that cannot go any place else.

This organization is a day activity and training center for adults with development disabilities offering employment opportunities and a wide range of services and programs to over 300 individuals.

That is why on September 26, they held their first "5K Walk and Roll With CLASS," a fundraiser to offset the cutbacks.

Several corporations of the area like Merrimack Valley Federal Credit Union, Walmart, Fred C. Church Insurance, Kenoza Coffee, Prime Staffing Services and Allied Waste contributed. Also Top Donut provided breakfast and a great lunch was courtesy of Big City Bar and Grill.



CLASS staff and volunteers.



Left to Right: Lawrence Veteran Services Director, Francisco Ureña, Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan, Methuen Mayor, William Manzi, MA State Senator, Susan Tucker and New England Patriots Hall of Famer Steve Nelson.



Jim Sarcione, owner of Big City Bar & Grill with Laurianne Vermette, a CLASS volunteer helping him to prepare lunch for the walkers.



During the primavera and el verano, muchas organizaciones de servicio social fueron notificadas que recibirían cortes en su presupuesto por parte del estado y tuvieron que inventar formas

de compensar por la pérdida. CLASS, Inc. Estuvo muy cerca de tener que cerrar sus puertas por completo. Afortunadamente, la mayor parte de su presupuesto fue restaurado aunque sufrieron

grandes cortes, pero han podido continuar proveyendo servicios a una comunidad que no puede ir a ninguna otra parte.

Esta organización es un centro de actividad y entrenamiento para personas adultas con discapacidades en su desarrollo, ofreciéndoles oportunidades de empleo y una amplia selección de servicios y programas a más de 300 personas.

Es por eso que el 26 de setiembre tuvieron su primera caminata (5K Walk & Roll With CLASS), para recaudar fondos y aliviar la pérdida. Varias corporaciones del área como Merrimack Valley Federal Credit Union, Walmart, Fred C. Church Insurance, Kenoza Coffee, Prime Staffing Services y Allied Waste contribuyeron. También, Top Donut proveyó el desayuno y un tremendo almuerzo fue cortesía de Big City Bar & Grill.

CRIME OF THE MONTH CRIMELINE OF SOUTHERN - NH-EMAIL SCAM

BY RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

Crimeline of Southern NH doesn't believe enough publicity has been given to email scams that frequently con naïve citizens out of large sums of money. For example, you might receive an email from a person who wants to invest \$4M in the US, stating the investment funds are in a Swiss bank. There will be a tragic, heart rendering story about him being a refugee in a war torn country like the Benin Republic where life is difficult for him, the government is unstable and there is sporadic fighting. To give himself credibility he will cite that he is the son of a late general or politician. The general or politician's name will check out. He wants you to be his business partner. He asks for your phone number and email address. Don't do this. Benin is a small country in West Africa that is home to many scammers who will try and set up lucrative import contracts. They will set up a deal that requires that the products have to be registered with the government. These registration fees run into the thousands of dollars and have to be wired by Western Union where the payments are untraceable.

Upon the first reading one should realize it's a scam but yet, people are always looking for a big payoff, whether it's a lottery or a business venture. More people than you think are taken in by scams like this, especially older citizens, many of whom are trying to set up a money source for their family after they pass.

If you have any thoughts about contacting one of these individuals do yourself a favor and Google them. There are numerous sites you can view and learn that there are at least 229 fraud lines and more than 400 scams associated with this African nation. Once your money is sent, it's gone and you have no recourse to getting it back.

So do yourself and your family a favor and delete these emails. Remember that old saying, "If it sounds too good to be true it probably isn't."

On a more local note, if you have any information about any crime, call Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. The caller could earn up to \$1,000 from Crimeline. Please, if you know of any crime and who is responsible for it, be a good citizen and make the call.

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com
Send us this information:
Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

rumbonews.com

Lawrence Rotary Golf Tournament a Success

Close to 70 members and guests of the Lawrence Rotary Club came together at the Haverhill Country Club on September 28th to enjoy a spectacular sunny day of golf while raising just over \$13,000. One hundred percent of the proceeds will go to the Club's scholarship program that assists youth in Lawrence with college tuition.

The event was chaired by Kathy Boshar, President-elect of Rotary. Ms. Boshar, along with committee members, Pete Peterson, Dick Levis, Ed Hunter, Steve Gruenberg, Yvonne Allard, Wayne Simmons, Lee Fastnacht and Tom Kelly worked for months to coordinate the program which included a program book, Live Auction and Silent Auction.

Winning the tournament was Jim Edholm (Andover) along with Bob Eddy (Andover), Bob Heitz (Andover) and Steve Gruenberg (Andover). Coming in second place were: Pete Peterson (North Andover), Rich LeBeouf (Andover), Bob Cochrane (Andover) and Ray Milliard (Andover). Third place – and coming the longest distance to participate was, George Trethewey (Dedham), Rick Shaw (Andover), George Shattuck (Andover) and Gary Cedrone (Andover). Winning the longest drive was Steve Gruenberg (Andover) and the closest to the pin was won by Ed Hunter (Andover).

The Lawrence Rotary Club of Massachusetts strives to build a better community, emphasizing service activities by Club members that enhance the quality of life and human dignity, encouraging high ethical standards and creating greater understanding among its people.

The Lawrence Rotary Club of Massachusetts, founded in 1920, consists of over 80 men and women representing the business community. The Lawrence Club is one of more than 33,000 Rotary Clubs in over 200 countries, with over 1.2 million members worldwide.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

THE BARDS OF LAWRENCE

The city of Lawrence has always inspired people from a variety of ethnic and academic backgrounds to write poetry. The sheer size of the mills, the ethnic stew and the raw beauty of the Merrimack, natural and manmade disasters has been consistently popular themes over the years. Lawrence was home to one of America's most famous poets, Robert Frost, who in 1894 resided at 96 Tremont Street while working in one of the mills.

There is a Robert Frost Foundation located on 3rd floor of the Lawrence Public Library and its mission is to bring attention to both the work of Frost and his connection to the city of Lawrence.

Mark Schorr, the foundation's Executive Director has an enthusiasm for local poetry that goes beyond Frost and he's an excellent source for information on the bards of Lawrence. He tells me that catastrophes like the collapse of the Pemberton Mill in 1860 drove many recently emigrated Scottish to write ballads as a means of expressing their anger, grief, and outrage. They produced enough unpublished poems to fill a drawer at the library.

There are so many poems about Lawrence, I've decided to start with a few that jumped off their pages and seemed relevant to life in the Lawrence area today.

Poet, labor-activist, and publisher of the "Lawrence Journal" Richard Hinchcliffe wrote this poem about town vs. gown relations back in the 1870s:

Written on seeing a young Student of Andover Theological Seminary push a ragged cripple from the sidewalk

Thou proud, pampered fool,
though thy father inherit,
His thousands in gold and
his palace of pride,
Thou still hast not right thus
to trample on merit,
Nor spurn the poor beggar
in rags from thy side.

Though want may be marked
on his pale, sunken features,
Though poor as the poorest
in poverty's clan,
Though spurned and despised,
his one of God's creatures,
And owns what thou hast
not – the soul of a man!

Hinchcliffe spent the first 15 years of his life working in the mills of Bradford, Yorkshire alongside his parents and sister. He dedicated his free time fighting for a 10-hour workday and writing poetry celebrating the workingman. His book of poems, "Rhymes Among the Spindles," was published in 1872, three years before his premature death at age 41 from pneumonia.

In addition to writing "A Summer with Charlie," "Honor Thy Mother and Thy Father" and the wildly popular weekly email installments of "Lawrence: My Hometown," former Lawrencian Richard Noble published a book of poetry entitled "A Little Something."

My favorite poem is entitled "Mr. Duchnowski's Bean Suppers" and I got

to hear it straight from the bard's mouth this summer when Mr. Noble read it to fans while visiting the Lawrence Public Library. Mr. Duchnowski was the father of a close boyhood friend of Richard's and he wrote this about him in his book:

"Today, Mister Duchnowski is no longer with us, but I can still see him smiling, his teeth back home on the bureau soaking in a glass, his stained, flat-topped golf cap stationed askew atop his wavy gray, and those Polish eyes sparkling sincerely and hopefully as he offered to us his best thought considerations with regards to our future love life."

"Mr. Duchnowski's Bean Suppers"

Listen to me...listen to me!
You guys is entirely on the
wrong track, ya see.

Skip the nightclubs, the booze,
and the dim lights.
Take yourself down to a church
bean supper one of these nights.

The prettiest girls that you have ever seen,
Are right there in the line,
spoonin' out the beans.

I know, I know, you think that
I'm old and outta my mind,
But believe me, at them han
and bean suppers
Are the prettiest girls that you'll ever find.

You wouldn't believe the girl last night
Slicin' up the German rye.
It gave me ten years back to my life

Just to see that sweet look in her eye.

And next to her, with the Polish Kielbasey,
Was an Italian girl by the
name of Conacarsee.

That dark hair and olive skin...
she could a been a movie star.
And there you guys are, down
some dive or two bit bar.
What do you think you're
gonna meet down there?
You guys are missin' it, I'm
tellin' ya...but I Con't care.

My life's over. It's no matter to me.
But if it's beautiful girls that
you're lookin' for
Them bean suppers is where
you oughta be.
That's right! That's right!

Oh yeah, you can laugh all you want,
But them church bean suppers
Are the places you guys oughta haunt
The prettiest girls that I've ever seen,
Spoonin' out pork n' beans
like outta some dream.

You guys is just missin' the boat.
Why it puts a lump right here in my throat
To think if I was you guy-es age,
I'll tell ya, I wouldn't be
watchin' some nude-y
Dancin' in some cage.

PLEASE SEE **LEWIS**

CONTINUES ON PAGE 27

Lawrence YMCA Presents

Youth Basketball League

December 5, 2009 - March 6, 2010

Join us for another great season of YBL. This unique basketball program for children ages 5-16 stresses the development of children, rather than competition. The goals of our program are skill development, personal development, fair play, fitness, character development and fun! We don't not keep score* or standings, nor do we focus on winning and losing.



AGE DIVISIONS:

- 5-6 YEARS
- 7-8 YEARS
- 9-10 YEARS
- 11-12 YEARS
- 13-16 YEARS

REGISTER ONLINE
www.mvymca.org

Players participate in weekly practices, and games on Saturdays. In addition, there are a number of Special Events scheduled throughout the season including Team Photos, Family Day, Trip to the Celtics, Team Banquets, etc.

PROGRAM FEES:

- Family: \$65
- General: \$75
- Participant: \$110

* Financial Assistance Available to those who qualify

VOLUNTEER COACHES NEEDED

Y BASKETBALL™
We build strong kids, strong families, strong communities.

* Scores and team standings will be recorded in the 13-16 year old division.

CONTINUES FROM PAGE 21

MR. B: A grand Hall of Fame group

the high school. Billy attended Dartmouth and later became a school committeeman in his city. He later became the principal of for his championship his beloved LHS.

Larry Klimas came from So. Lawrence on Broadway up near Andover, he could play any sport and most times would be the best on his team. He was a pitcher on the first Little League team ever in the city, a three-sporter in high school he almost didn't get a chance to play in high school sports because a collision on the field while playing baseball he ruptured his spleen a part of the body that not many of us knew. Boy, did he recover! He played hoop, baseball and was a Buckley championship player. He became a place kicker and went and played at UConn. He later played fast pitch softball in Lawrence and became a physical education teacher at Methuen High after coaching and leading Austin Prep to a league title Larry became the head football coach at Methuen. Oh, yeah! In his spare time he became the track coach at his school, he left us much too soon and now the roadhouse is named after this teacher coach.

Mike Riccio another of the Buckley brigade and also of the Frank's diner crew as the coach called them was a rough and tough running back and also a great blocker, Mike became a cop in Lawrence but his love for being out in the country hunting deer and bears kept calling him to the wild. He came back to the City retired from the DPW; he can be found tracking down his prey in the deep woods of Maine these days.

Carrie Petzy still lives locally and was one of the school's first woman stars as a basketball player; she later became a basketball referee and was a darn good one. For a while she worked for the postal service and now runs her own business, her dad Tom, now a retired fireman was also a

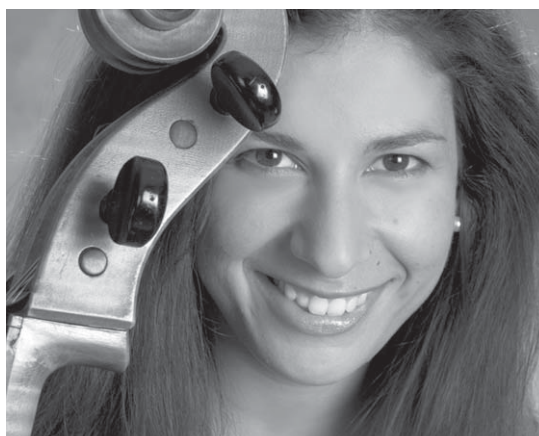


Lancer athlete's, resides in Florida these days.

Marsha Reusch was another female athlete from a fine athletic family. She played a mean third base for her Uncle Andy's team and there wasn't any favoritism as she worked hard to prove herself. This softball team was loaded with talent and she fit in as one of the main cogs. She also played field hockey and in her senior year her team lost to a Saugus team in a shootout. This team made this State Tournament and played it at the Lawrence Veteran's Memorial Stadium. She's now Martha Tatro and a teacher coach at Methuen High School. That field hockey team was the last to make the States and is probably the best team ever in the school's history.

April 17th 1993 was a great night for the athletes, the relatives of the inductees and the city.

Lawrence Classical Music Series Continues with Music by 19th Century German Composers



On Sunday, October 18 at 2 p.m., pianist Stephen Porter and cellist Katherine Kayaian will perform music by Brahms and Mendelssohn in the second concert in the Lawrence Classical Music Series.

People of all ages and levels of musical sophistication are invited to attend the free concert which will be held in Sargent Auditorium, located in the Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence, Ma. The concert is presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust Fund.

"We're featuring performers with international reputations who have performed at some of the most prestigious concert halls in the world," says Terri

Kelley, artistic director. "But our goal is to enlighten and entertain." Kelley added that the music will be complemented by amusing anecdotes and informative commentary about the composers and pieces being played. Each concert will be one hour long and followed by a reception with refreshments.

The Lawrence Classical Music Series, which is in its fourth year, will continue with a November 15 concert featuring pianists Wanda Paik and David Hagan. All concerts in the series begin at 2 p.m. and are held at Lawrence Public Library.

For more information on this exciting series or to receive free concert mailings, contact the Lawrence Public Library, 978 620-3600 or www.lawrencefreelibrary.org

Nevins Memorial Library
305 Broadway (Rt.28)
Methuen, MA





Art at the Library

Wed, Oct 28 – Sat, Nov 7









8th Annual Fine Art & Fine Craft Show & Sale

Mon - Thurs 10 - 8 Fri & Sat 10 - 4

Artists Reception
Thurs, Oct. 29th
6:30-8:00 pm

All Ages Welcome
Free Admission








Arts Institute Group of the Merrimack Valley

Make your connecting flight.



A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.

CONTINUES FROM PAGE 6

TAX CREDIT: Five Facts about the Making Work Pay Tax Credit

2. Eligible self-employed taxpayers can also benefit from the credit by evaluating their expected income tax liability. If eligible, self-employed taxpayers can make the appropriate adjustments to the amounts of their upcoming estimated tax payments in September and January.

3. Taxpayers who fall into any of the following groups should review their tax withholding to ensure enough tax is being withheld. Those who should pay particular attention to their withholding include:

- Married couples with two incomes
- Individuals with multiple jobs
- Dependents
- Pensioners
- Social Security recipients who also work
- Workers without valid Social Security numbers

Having too little tax withheld could result in potentially smaller refunds or - in limited instances -small balance due rather than an expected refund.

4. The Making Work Pay tax credit is either phased out or unavailable for higher-income taxpayers. The phase out begins at \$75,000 for single taxpayers and \$150,000 for couples filing a joint return.

5. For those who believe their current withholding is not right for their personal situation, a quick withholding check using the IRS withholding calculator on IRS.gov may be helpful. Taxpayers can also do this by using the worksheets in IRS Publication 919, How Do I Adjust My Withholding? Adjustments can be made by filing a revised Form W-4, Employee's Withholding Allowance Certificate. Pensioners can adjust their withholding by filing Form W-4P, Withholding Certificate for Pension or Annuity Payments.

For more information on this and other key tax provisions of the Recovery Act, visit the official IRS Website at IRS.gov/Recovery.



MY POINT OF VIEW © 1996
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

KNOWING THE MOTHER I NEVER MET. A CORRECTION.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14**

Two years ago I wrote this article. It brought tears to many eyes, mostly within my family and certainly to me. I am reprinting it for one reason you will read at the end. It may not be important in the big scheme of life, particularly when it is a personal story. Unfortunately sometimes it is important to set the record straight so real heroes are recognized.

Last December 12 my mother would have celebrated her 94th birthday. Unfortunately she didn't. On that same day forty one years ago, at a relatively young age of 53, she was rolled out of an operating room in a Boston hospital where they had found an ovarian tumor that killed her almost nine months to the day of that discovery. Of course, that is the stuff that life is made of. We are used to it; don't like it but have to accept it. No one is immune to that reality. You move on with your life and your memories until one day both go away themselves. That is what we call existence.

This past week though, on another anniversary of her death, I had an opportunity to remember my mother in a different sort of way. On a short family visit to Miami, Florida, I found that a maternal first cousin I had known and being close to for many years was in the hospital. She recently had been diagnosed with lung cancer and had suffered a serious episode of her chronic epilepsy that landed her in the intensive care unit of the hospital.

Meeting this elderly woman again was quite an emotional experience. She had always been a vivacious, friendly happy go lucky type of person who displayed a bright smile under big sweet blue eyes, a rarity in our family of brown eyes. She helped anyone who needed it without hesitation and had been married to the same man for the past fifty three years, a husband who was now contemplating with a bit of despair the possibility of placing his beloved wife on a support system to a life that would certainly extent its length at a high cost to its quality.

When my wife and I were allowed in for a short visit, we and the nurse had to check her ID bracelet to make sure that she was the same person we were looking for. Neither my wife nor I could recognize on that frail expression the lively relative we used to party with in yesteryear. She looked at us with intense curiosity and finally, opening her tired blue eyes with intensity, was able to recognize us and called us by our names. Under such conditions of pain and sadness began an uncomfortable visit with someone who had been quite another person in a distant happy past.

After we left the hospital I thought about the person who had started that relationship with this cousin who was obviously at the end of her road: my mother. But that was the mother I did not know, not the mother I did. Almost by gravity I then decided to delve into the memories I had of who my mother was, where she had come from in life and how much of that early person is in the success I now enjoy. Hard and difficult to do, but I invite my readers to look into your own selves and perhaps find a similar person you may have been in touch with in your life but whose heroism didn't really know directly. A bit of history might help me explain.

My mother was the youngest of five brothers and sisters who lost her father when she was only six years old. The man was in his forties and had died suddenly. He was a grandfather person I know existed before my time but can't relate to. Neither could I do with my maternal grandmother. She remarried and went to have two more children until she also died unexpectedly. My mother was only eleven then. At that point the older siblings, with the help of the surviving spouse, hang together trying to keep the whole flock including the two younger toddlers, close to each other. I am sure other folks, perhaps you as well, have done the same throughout the years, but I find a special admiration, pride and inspiration for what those seven children did to remain one against all odds to break them apart.

In the musings and speculations triggered by the bewildering visit to my

only maternal cousin, I envisioned my six year old mother looking with fear at the unfairness of a life without a father and then five years later her mother and becoming aware of that inequity perhaps accepting it without even questioning it. And I also imagined her getting close to her brothers and sisters for support and solace to face a life where the main older pillars had disappeared from her existence. That was a time when people banded together with each other because all they had was each other and I am sure that her stepfather did all he could not to fail those orphans and stepped up to the plate, although the details of how he did it was never available to me or this story.

Years have gone by, my mother's unfortunately too fast. My life with her early love and support at my side has reached pinnacles that I have always looked at with pride. But thinking about that fearful little girl of six and then eleven I never met until much later who obviously made simple decisions of hope and love to live a life of dedication as a mother that eventually touched our family made me realize that we are not alone in this world; that we are not only the makers but also the beneficiaries of our destiny. I smile when I think of the fragile little fingers of a scared six year old that still could have played such a role on molding the clay that is today the sculpture of my life.

I left my cousin behind convinced that I would never see her again; not alive anyway. However, for a brief moment, a fleeting instant, she and I got in touch with the bond that had been established by our uncles and aunts many years before and was now dissolving or, was it? Looking at her lively blue eyes now hidden by the tired expression of her illness I was sure that she felt better in a different kind of better. So did I for different reasons. I believe those little fingers I never met were touching someone with love one more time. Metaphorically,

PLEASE SEE **MONTESINO**

■ CONTINUES ON PAGE 28



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

Mayor Fiorentini Names Angela Anthony as October Artist of the Month

Haverhill High School Senior's Work on Display at Mayor's Office

Mayor James J. Fiorentini today named Angela Anthony as October Artist of the Month. Angela is a Haverhill High School senior who is applying to colleges following her graduation this year. She is a National Honor Society member as well a member of Access Arts, German and Italian Clubs. She has been painting for the past five years and her preferred media are acrylics and pencil. Angela works in a realistic style and enjoys making still life paintings and portraits. Ms. Anthony's paintings on display this month are done in acrylic and are on display in the Mayor's office through the month of October.

Angela stated: "All of my work focuses on the subject of humanity."

Mayor Fiorentini said: "This month of October, I am once again showcasing the work of Haverhill High School student, Angela Anthony. I am pleased there has been strong interest in the Artist of the Month program and it is great to showcase the fine work of our resident artists. This is a great opportunity for me to encourage our student artists and provide a venue to



display their work. Angela Anthony is a very talented painter and I encourage all to come and see her beautiful paintings."

The Haverhill Artist of the Month was created by Mayor Fiorentini to foster and

profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

■ CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

possible even though he was away from his office most of the time each month. Apparently, no one kept track of the days he added to his business travels and when the administration condones such behaviors, there's nothing any low level employee could do to bring it to anyone's attention.

And that's exactly what happens in this administration. No one is keeping track of vacation days. With the new administration, a few of them will be looking for another job and that will be the day of the big payoff. Just like in Laboy's case, the mayor's people will get a huge paycheck for accumulated time off. A good example of that was Monday, September 28th when they were all playing golf all day. In fact, all summer long they have been playing golf - always as part of a day's work.

Keeping his word

Mayor Michael Sullivan told the Mt. Vernon residents at their neighborhood meeting that he was not going to sign the trash contract with the city because of the overwhelming concern of the residents in South Lawrence.

He stated that he was going to leave it for the next mayor to handle. There are many stages to this contract of which the public has not been properly informed. Well, the mayor lied again and signed the three-year contract with Allied Waste on Monday, September 28, 2009, just before the lame duck period would start.

Why didn't the mayor keep his word and leave it for the new mayor? Is the public better informed now? The contract

totals almost six million dollars. Where is the money coming from?

An update on Ruth McGrath's harassment

A couple of weeks ago I mentioned that Ruth McGrath, an employee of the water department was berated by Tom Schiavone and Nora Carroll because her husband contributed to Patrick Blanchette's mayoral campaign when she should be donating to David Abdo's campaign.

Well, it backfired because Ruth went to see the acting personnel director, Anne Randazzo, and they are going out of their way apologizing and changing their story. What about all the people who heard the screaming from the hallway and reported it to us?

There we go again!

Frank McCann is suing Mayor Sullivan and his brother Kevin Sullivan. for the second time since the judge threw him out the first time. If he truly believes that he has a case, let him sue! I do have a problem, though, with the city paying for the extremely expensive attorneys fees for the mayor's brother.

McCann's complaint has to do with the current mayor and his position as DPW director. Kevin Sullivan is included because he acted as advisor to the mayor, even though he does not hold public office. So, if he is being sued as a private individual, why do we have to pay for it?

That's when I question the actions of the Budget and Finance Director and

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Jonique

"I'm open to trying new activities. I'd like to try my hand at singing, acting and learning how to swim"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Jonique is a sweet, smart twelve year old of Cape Verdean and Caucasian descent. She tends to be quiet at first and

needs time to warm up to new people. Once she feels comfortable, she shares her good sense of humor.

Jonique is completing the sixth grade where her favorite subject is science. She likes learning and does well in school, and she gets along well with her peers. Jonique wants to grow up to be a nurse. In her spare time, Jonique likes to read, draw and ride her bicycle. She is currently enjoying the Harry Potter series.

In her foster home, Jonique is cooperative and is a contributing member of her foster family. She has been in foster care for several years and is ready to find a family of her own where she is loved and accepted. Jonique's social worker is seeking a single mom or a two-parent family who will provide Jonique with nurturance, structure and accountability when necessary. Jonique would like to have siblings and would do well with other children her age or older. She also has an older sister and contact between them would be beneficial. Legally free for adoption, Jonique is waiting to blossom with a caring family by her side.

To learn more about Jonique (reference #3441) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



the Comptroller who are supposed to be watching where our money goes instead of playing politics. Just because the mayor orders them to pay a legal bill doesn't mean that the coffers are of his own company. He is not a god or a king. We have laws and the three of them should abide by them.

And then again, where the heck is the City Council on this? Don't they have a say on how the money is spent?

We keep electing them and end up being made to look like fools.

■ CONTINUES FROM PAGE 23

LEWIS: The Bards of Lawrence

I'd be down to one of them
bean suppers, in a rush
Tryin' to steal a smile or pinch a blush
From one of them lovelies
with sauce on her apron,
And bread flour smearin' her chest.

Take from me, it's at them bean suppers
Where the girls are the best.

You can leave it behind...
you can forget all the rest,
Try one of them church bean suppers
And then your tell me if them
girls ain't the best.
That's right! That's right!
You try one of them bean
suppers some night.

Then you come back tell me
if old Mr. Duchnoswski
Didn't tell ya what's right.

You just try one of them bean
suppers some night
And see if what I tell you ain't right.

I never got to experience the Lawrence of the 1960s; this poem brings to life images of The Chez When, steaming plates of beans, folding chairs and old church halls. I can hear the local accent when I read the words. Although Richard Noble's wife of 30 years isn't from Lawrence and never worked a bean supper, she possesses the qualities of the young women Mr. D spoke about so many years ago. Mr. Duchnowski never met Richard's wife but I'm sure he'd approve in a big old toothless grin kinda way.

Robert Frost published the poem "Parlor Games" in 1910, a time when the city of Lawrence was desperately trying to absorb huge numbers of new immigrants.

"The Parlor Joke"

You won't hear unless I tell you
How the few to turn a penny
Built complete a modern city
Where there shouldn't have been any,
And then conspired to fill it
With the miserable many.

They drew on Ellis Island.
They had but to raise a hand
To let the living deluge
On the basin of the land.
They did it just like nothing
In smiling self-command.

If you asked them their opinion,
They declared the job as good
As when, to fill the sluices,
They turned the river flood;
Only then they dealt with water
And now with human blood.

Then the few withdrew in order
To their villas on the hill,
Where they watched from easy couches
The uneasy city fill.
"If it isn't good," they ventured,
"At least it isn't ill."

But with child and wife to think of,
They weren't taking any chance.
So they fortified their windows

With a screen of potted plants,
And armed themselves from somewhere
With a manner and a glance

You know how a bog of sphagnum
Beginning with a scum
Will comb the side of a mountain,
So the poor began to come.
Climbing the hillside suburb
From the alley and the slum.

As their tenements crept nearer,
It pleased the rich to assume,
In humorous self-pity,
The mockery of gloom
Because the poor insisted
On wanting all the room.

And there it might have ended
In a feeble parlor joke,
Where a gentle retribution
Overtook the gentlefolk;
But that some beheld a vision:
Out of stench and steam and smoke,

Out of vapor of sweat and breathing,
They saw materialize
Above the darkened city
Where the murmur never dies,
A shape that had to cower
Not to knock against the skies.

They could see it through a curtain,
They could see it through a wall,
A lambent swaying presence
In wind and rain and all,
With its arms abroad in heaven
Like a scarecrow in a shawl.

There were some who thought they heard
it
When it seemed to try to talk
But missed articulation
With a little hollow squawk,
Up indistinct in the zenith,
Like the note of the evening hawk.

Of things about the future
Its hollow chest was full,
Something about rebellion
And blood a dye for wool,
And how you may pull the world down
If you know the prop to pull.

What to say to the wisdom
That could tempt a nation's fate
By invoking such a spirit
To reduce the labor-rate!
Some people don't mind trouble
If it's trouble up-to-date.

It's amazing to me that this poem was written two years before the Bread & Roses strike. Frost had left Lawrence before he wrote this poem and nothing in the vast Frost literature says this was written specifically about Lawrence, yet I can't imagine this poem being about anywhere but the city of Lawrence.

My boxing research is chugging along and I am still mining some fascinating stories for my Lebanese boxer series. I will continue to search for Lawrence-centric poems and hope to do a column called "The Unsung Bards of Lawrence."

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

donde ellos las llamaron "reuniones"). Dos de sus miembros tuvieron que era mejor posponerla para otra fecha y hacerlo correctamente. Entretanto, Bill Collins preguntaba, "Yo no sé qué están diciendo," porque estábamos hablando en español.

Entonces, fijaron otra fecha para el próximo miércoles, el 14 y, como era de esperarse, también fui. Esta vez lo habían notificado debidamente en la oficina del City Clerk desde el viernes. Algo que el Rev. Jarvis tiene que aprender es a ser un mejor comunicador con los miembros de su junta; algunos no supieron de esta reunión hasta esa mañana. Como resultado, no tuvieron quórum y la reunión no se dio.

Yo tenía muchas preguntas para la Comisión pero esperaré hasta que se reúnan legalmente el próximo lunes, octubre 19, de 6 a 8 PM.

Días de vacaciones acumulados por Laboy

Cuando se anunció que el Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy había acumulado 160 días de vacaciones, la gente empezó a preguntarse cómo podría ser posible a pesar de que estaba fuera de su oficina la mayor parte del tiempo cada mes. Aparentemente, nadie llevaba la cuenta de los días, añadidos a sus viajes de negocios y cuando el gobierno tolera tales conductas, no hay nada que un simple empleado pueda hacer para llamar la atención de nadie.

Y eso es exactamente lo que sucede en esta administración. Nadie está guardando un récord de los días de vacaciones. Con la nueva administración, algunos de ellos estarán buscando otro trabajo y ese será el día de la gran recompensa. Al igual que en el caso de Laboy, la gente del alcalde tendrá un cheque enorme para el tiempo acumulado. Un buen ejemplo de eso fue el lunes, 28 de septiembre, cuando todos estaban jugando golf el día entero. De hecho, durante todo el verano han estado jugando al golf - siempre como parte de un día de trabajo.

Cumplir con su palabra

El Alcalde Michael Sullivan dijo a los residentes de Mt. Vernon, en su reunión del vecindario que no iba a firmar el contrato de la basura con la ciudad debido a la abrumadora preocupación de los residentes en el sur de Lawrence.

Declaró que iba a dejar que sea el próximo alcalde quien se haga cargo de eso. Hay muchas partes de este contrato de las cuales el público no ha sido debidamente informado. Bueno, el alcalde mintió otra

vez y firmó el contrato de tres años con Allied Waste en lunes, 28 de septiembre 2009, justo antes del comienzo del período de "lame duck".

¿Por qué el alcalde no cumplió su palabra y lo dejó para que fuera el nuevo alcalde? ¿Está el público mejor informado ahora? El contrato asciende a casi seis millones de dólares. ¿De dónde saldrá el dinero?

Una actualización sobre el acoso Ruth McGrath

La semana pasada mencioné que Ruth McGrath, una empleada del departamento de agua fue insultada por Tom Schiavone y Nora Carroll porque su esposo contribuyó a la campaña para la alcaldía de Patrick Blanchette, cuando y ella debe donar a la campaña de David Abdo.

Bueno, les salió el tiro por la culata porque Ruth fue a ver a la directora suplente en el departamento de personal, Anne Randazzo, y ellos han estado pidiendo disculpas y cambiando su historia. ¿Qué pasa con toda la gente que escuchó los gritos desde el pasillo y nos lo comunicó?

Allá vamos de nuevo!

Frank McCann está demandando al Alcalde Sullivan y su hermano Kevin Sullivan por segunda vez desde que el juez lo anuló la primera vez. Si realmente cree que él tiene un caso, ¡que los demande! Pero tengo un problema, sin embargo, conquie la ciudad pague los honorarios de abogados tan caros para el hermano del alcalde.

La queja de McCann tiene que ver con el actual alcalde y su posición como director de DPW. Kevin Sullivan está incluido porque actuó como asesor del alcalde, aunque él no ocupa ningún cargo público. Así que, si él está siendo enjuiciado como un particular, ¿por qué tenemos que pagar por su defensa?

Es por eso que me pregunto las acciones del director de Presupuesto y Finanzas y la Contraloría que se supone que están vigilando dónde se gasta nuestro dinero en lugar de jugar a la política. El hecho de que el alcalde ordena a pagar una factura legal no significa que las cajas son de su propia empresa. Él no es un dios o un rey. Tenemos leyes y los tres deben regirse por ellas.

Y entonces otra vez, ¿dónde está el concilio en este asunto? ¿No tienen nada que decir sobre cómo se gasta el dinero?

Seguimos eligiéndolos y ellos terminan haciéndonos parecer tontos.

**COURAGE. COMMITMENT.
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.**



CONTINÚA DE LA PAGINA 14

MONTESINO: Mi Punto de Vista

Mirando a sus vivarachos ojos azules escondidos tras la expresión cansada de su enfermedad, tuve la impresión de que ella se sentía mejor en una manera distinta de mejor. De igual manera me sentí yo por razones diferentes. Yo creo que esos dedos pequeños de niña que nunca conocí estaban tocando a alguien con amor una vez más. Metafóricamente, como los cocuyos, ella produjo su propia luz no solamente para sí misma entonces sino para nosotros en este momento igualmente. Nunca sabré como lo logró; pero lo cierto es que lo hizo.

En una parte de este artículo creé un héroe de gran magnitud de la memoria de mi abuelo y dije: "El hombre estaba en los cuarenta y había muerto repentinamente. Él fue un abuelo que existió antes de mi tiempo con el que no puedo relacionarme." Recientemente, por casualidad, tuvimos la oportunidad de escuchar una versión diferente de esa "muerte repentina" más correcta. Mi abuelo maternal no había fallecido repentinamente, por lo menos no bajo el contexto de esa descripción. Él acostumbraba viajar frecuentemente a la capital en tren volviendo en la noche a la casa y mi madre, sus hermanos y su mamá iban a la estación del ferrocarril a esperar ansiosamente por su padre adorado. Un día, desafortunadamente, el tren arribó y no

había señal de mi abuelo. No, él no había muerto. Había decidido que criar una familia con tantos muchachos era un esfuerzo muy grande para su corazón y mente, no físicamente, sino emocionalmente.

Es decir, creo que en realidad no me puedo relacionar con ese tipo de abuelo. Todos aquellos que fueron directa e inmediatamente afectados por su decisión ya se han ido. Y para ser justo a su memoria, yo desconozco su versión de la historia y nunca la conoceré. De nuevo, en el esquema grande de la vida, esos eventos no significan nada hoy día. Pero, ¿no lo son en realidad? ¿Es acaso el mismo mundo cuando tenemos un héroe menos que honrar en el templo de los héroes? Así que, querido abuelito, perdóname; tú no eras un héroe. No el mío por lo menos.

Y ese es mi punto de vista hoy.

Para más información visite los siguientes sitios de Web:

Para cáncer del ovario:
<http://www.ovariancancer.org>

Para cáncer del pulmón:
<http://www.lungcancer.org>

Epilepsia:
<http://www.epilepsyfoundation.org>

Usted se alegrará que lo hizo.

CONTINÚA DE LA PAGINA 25

MONTESINO: My Point of View

like the fireflies, she produced her own light not only for herself then but also for us now. And I will never know how she did it, but she did. A few weeks later, my cousin succumbed to her ailment.

Earlier in this article I created an imposing hero from my grandfather's memory and said: "The man was in his forties and had died suddenly. He was a grandfather person I know existed before my time but can't relate to." Recently, as luck would have it, we had an opportunity to hear a different and more accurate version of his "sudden death." My maternal grandfather had not really died suddenly, at least not in the context of that description. He used to travel by train frequently to the capital and return promptly every night and my mother, siblings and their mom would go to the train station to wait anxiously for their adored father. One day, unfortunately, the train arrived and there was no sight of my grandfather. No, he had not died. He had decided that raising a family with so many children was too much of an effort

for his heart and mind, not physically, but emotionally.

So I guess I cannot really relate to that type of grandfather. All of those immediately and directly affected by his decision are now gone. And to be fair to his memory, I don't know his version of things and never will. So again, in the big scheme of life, those events do not really matter now. But, don't they? Is it the same world when we have one less hero to worship in the temple of heroes? So dear grandpa, I stand corrected: you were no hero. Not mine anyway.

And that is my point of view today.

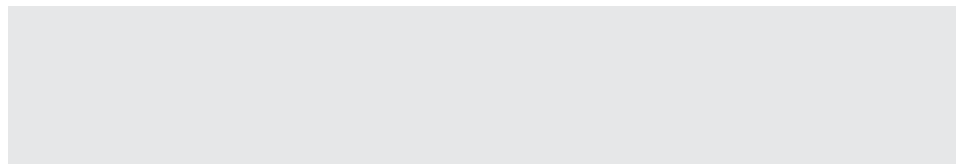
For more information visit the following Web sites:

Ovarian cancer:
<http://www.ovariancancer.org>

Lung cancer:
<http://www.lungcancer.org>

Epilepsy:
<http://www.epilepsyfoundation.org>

You will be glad you did.



\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE
EDUCATION COLUMN

Happy Halloween! It's October and that means celebrating black cats! They often have a hard time finding homes because of superstition and due to the coat color being so common. Check out these sweethearts!

Dumpling

Female, Domestic Medium Hair: This furry little angel is a staff favorite! She came in as a pregnant stray and is very affectionate and loving. She was a good Mom and is now ready to find her forever family. She's about two years old and should do well in a home with children or other cats.



Ruckus

Female, black, Domestic Shorthair: Still a kitten at just one year old, Ruckus has lots of energy to burn! She would do well in an active home with tolerant children to play with. She could do well with other cats, but doesn't appreciate dogs. If you are looking for an outgoing and friendly cat who loves meeting new people, this is your girl!



Soccer and Kit

Males, black and black and white: This is an adorable, bonded pair whose owner developed allergies and had to give them up. Soccer is nine years young and loving and outgoing. He loves kids, cats, and dogs. Soccer is declawed, so would need to remain indoors at all times since he would not be able to climb trees to escape predators or defend himself from other cats. Kit is a laid back dude of ten. He's independent, loves laser light tag, and enjoys cuddling with his people at night. He doesn't appreciate dogs as much as Soccer does, but he's great with other cats. Consider adopting two cats who can keep each other entertained when you are at work!



Black Beauty

Quarterhorse: Black Beauty is a 23 year old mare and strikingly gorgeous! She helps us educate the campers about horses and we think she would thrive going into a home with children. She would make a great trail horse for a beginner and is even big enough to be a wonderful "husband horse". Please call our office for more information 978-687-7453 x6113 or at barnstaff@mspca.org.



Mango

American Rabbit: Mango sure is sweet! He's a bunny who will run to the front of his cage to greet you and get kisses. He's chocolate brown with long ears. He uses a litter box and would make a great family pet!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS
AVAILABLE STARTING AT \$807 A MONTH

ONE BEDROOM
APARTMENTS
AVAILABLE \$723
A MONTH



SECURITY DEPOSIT
ONLY \$500
INCOME GUIDELINES
APPLY

Attractive apartments with great
views and within walking distance of
Downtown Lowell

For additional information Call
866-979-8987 SE HABLA
ESPAÑOL



BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad
quiere conocer a un hombre que como
ella sea positivo de VIH con intenciones
de establecer relaciones. Por favor, llame
al 978-902-4692.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED
Bilingual person needed for business
development sales

Requirements: computer with internet
access, business phone with voice mail, great
organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide
a complete website design, development,
hosting, marketing, management and training
solution to small and medium sized businesses
throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to
join the millions already enjoying a presence
on the internet. And many million more
businesses have websites that don't work for
them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop
and maintain networking & business
relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong
follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part
time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for
immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

JOB OPENING

INDEPENDENT STYLISTS
Stylist Chair for Rent

- BE YOUR OWN BOSS
- HAVE YOUR OWN SPACE
- CONTROL YOUR OWN SCHEDULE
- KEEP 100% OF YOUR INCOME

INCREASE YOUR RETAIL SALES & PROFITS
GIVE YOUR CLIENTS MORE ATTENTION

For appointments or to view, call
978-697-8514

EMPLEO

ESTILISTAS INDEPENDIENTES
Se Renta Silla de Estilista

- SEA SU PROPIO JEFE
- TENGA SU PROPIO ESPACIO
- CONTROLE SU PROPIO HORARIO
- QUÉDESE CON EL 100% DE SU INGRESO

AUMENTE SUS VENTAS Y GANANCIAS
DÉ MÁS ATENCIÓN A SUS CLIENTES

Para citas o para verlo, llame al
978-697-8514



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your
own. Call the American Cancer Society
anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345.
We are here to help.



periodicorumbo.com

Gana Dinero Extra
Tiempo Parcial o Completo
Horarios Flexibles
617-943-8817

Furnished Rooms For Rent
\$90+ per Week
ALL UTILITIES INCLUDED; FREE CABLE
978-682-2521 978-685-9509

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them
for you:

RUMBONNEWS.COM

For the Best TV Experience,
Upgrade from Cable to DIRECTV!

PACKAGES
START AT
\$29⁹⁹
mo.
Everyday Low Price



Wanted on
Cinemax®

For a limited time get:

FREE DIRECTV® HD DVR
UPGRADE



Models may vary.

Set your home DVR with any
cell phone or computer.*

With activation of CHOICE XTRA™ package or above.*

FREE PRO INSTALL
IN UP TO 4 ROOMS



Complex/custom installation extra. Handling
and delivery fee \$19.95.

FREE NASCAR HotPass
NEW FOR '09



ONLY ON DIRECTV.

- Ride shotgun with your favorite drivers
- Every race is available in HD

Offers end 9/30/09 and are based on approved credit. Credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming,
DVR and/or HD Access). Lease fee of \$5/mo. for second and each additional receiver.



No Equipment to Buy! No Start-up Costs!

Switch today! **1-888-293-0633**



Credit card not required in MA & PA. **HD channels include 5.1 surround sound when available from programmer. Additional equipment required and sold separately. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. *DVR Scheduler requires Internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recordings(s) may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. **HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of CHOICE XTRA (\$60.99/mo.) package or above, FAMILIAR ULTRA or above, JadeWorld or any qualifying international service bundle, which shall include PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$6/mo.) required for DVR and HD DVR lease; HD Access fee (\$10/mo.) required for HD and HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase of 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. PHOTO CREDITS: HBO and Cinemax are registered service marks of Home Box Office, Inc. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

When and Where
is your
next event?

Send it to us at
calendar@
rumbonews.com

Send us this informa-
tion:

Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information

Event Description

stamps.com

An approved licensed vendor
UNITED STATES
POSTAL SERVICE
PC Postage

Your Desktop
Post Office™



1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus
\$100 Offer To get the offer, you MUST enter
the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

FREE Home Security System! **\$850 VALUE**



Our state-of-the-art system includes:

- Front and Back Doors Protected
- Infrared Interior Motion Detector
- Digital Keypad with Police, Fire, and Medical Emergency Buttons
- Interior Siren
- Control Panel with Battery Back-up
- Lawn Sign and Window Decals

Your home security system is monitored by ADT professionals 24 hours a day, 7 days a week. As an added benefit, installing a Security System may qualify you for a Homeowners Insurance discount.

Act Now and Receive a **FREE**

Wireless Remote Control
\$99 Value! To take advantage of this promotion, you must call no later than 30 days from the postmark of this advertisement. Not valid with any other offers or discounts. Must mention this coupon.
Reservation Code: DF-MBIDS-09

Act Now and Receive a **FREE**

Medical & Fire Panic Alert
To take advantage of this promotion, you must call no later than 30 days from the postmark of this advertisement. Not valid with any other offers or discounts. Must mention this coupon.
Reservation Code: DF-MBIDS-09



Protect Your Home

1-888-289-9212

Hours: **Mon-Fri 8am-Midnight**
EST Sat-Sun 8am-8pm EST

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt **FASTER** than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have
over \$12,000 in debt,
CALL NOW!



FREE Consultation

- ⇒ No Obligation
- ⇒ Confidential

1-888-292-9870

Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE

MULTIPLE

TEL: **1-888-295-3197**

TEL: **1-888-295-3204**

PROMO CODE: **FREEMOOTH**

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR**Tsongas to Host Forum for Students Interested in Attending U.S. Service Academies**

Congresswoman Niki Tsongas announced today that she will be hosting a forum for students from the Fifth Congressional District who are interested in attending one of the U.S. Service Academies. Tsongas' second annual U.S. Service Academy and Military Career Forum will be held on Monday, October 19th and will offer information to students on how to pursue appointment to these elite educational institutions. The event will take place at Billerica High School and is open to all students in 8th thru 12th grade who reside in the Fifth Congressional District.

Representatives from the United States Service Academies and Congresswoman Tsongas' Nominations Committee will be on hand to answer questions about the Academies and the nomination process for admission.

Each year Tsongas nominates outstanding candidates for admission to one of four United States service academies: The U.S. Military Academy at West Point, New York (Army), the U.S. Air Force Academy in Colorado Springs, Colorado, the U.S. Naval Academy in Annapolis, Maryland, and the U.S. Merchant Marine Academy in Kings Point, New York. Following a nomination from Congresswoman Tsongas, each student's eligibility will be evaluated by the Academies based on their academic and extra-curricular record, leadership skills, physical fitness and other requirements.

Students and parents attending the forum will also have the opportunity to learn about other excellent service academies including the Coast Guard Academy, Massachusetts Maritime Academy, and Norwich University which do not require a Congressional nomination.

Who: Congresswoman Niki Tsongas, High School and Middle School Students from the Fifth Congressional District, Representatives from the United States Service Academies.

What: Annual U.S. Service Academy and Military Career Forum

When: Monday, October 19th - 6:00 to 8:00 P.M.

Where: Billerica High School - Cafeteria, 365 Boston Road

'50's and '60's Songs Party at NECC

Northern Essex Community College's Life Long Learning program will feature American music from the 1950's and 1960's and an American favorite—hot dogs—on Thursday, Oct. 15 in the Technology Center on the Haverhill Campus, 100 Elliott St. The doors will open at 1 p.m. for the 2 p.m. program.

The featured performer, Larry Lee Lewis, is a piano player, singer and comedian. He mixes Henny Youngman, Milton Berle, and Rodney Dangerfield-style comedy with 1950's - 60's classic signature American roots songs of Little Richard, Fats Domino, Elvis and Jerry Lee Lewis - all backed by his Jerry Lee Lewis-style boogie woogie rockabilly piano. Lewis has co-hosted many radio shows and even landed his own show with the Boston radio station WWZN 1510 The Zone.

This is a \$7.00 Ticketed Event with a luncheon of Hot Dogs & Beans included. For tickets call either Charlene 978-556-3825, Darlene 978-374-2165, or Kathy 978-374-2390.

Life Long Learning at Northern Essex Community College is a program of lectures, study groups, and trips geared toward adults who are 50 years and older, but open to all interested individuals.

To receive a free calendar of upcoming events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning program coordinator, at cboucher@necc.mass.edu or 978-556-3825.

National Day on Writing Event

Got Writing? The English Department invites you to celebrate writing by NECC students, staff, and faculty - on the National Day on Writing. Those wishing to read will gather from 12:00-1:30pm, Tuesday, October 20, in the Bentley Library. All are welcome!

To accommodate as many readers as possible, readers will be given a number upon arriving and have three (3) minutes in which to read. Writers who read their work will have the opportunity to have their writing uploaded to a special web site: the NECC Gallery (a room of our own) in the National Council of Teachers of English (NCTE) National Day on Writing Gallery.

These brief readings at the event will give your audience a little taste of your writing, and later by going to the website, all can enjoy the whole poem, story, photo, or audio presentation.

Contact persons: Paul Saint-Amand, 3307; Patrick Lochelt, 3225; Joanna Fortna, 3406.

Essex Heritage Photo Contest Submission Deadline

Presented by the Essex National Heritage Commission (ENHC) & Hunt's Photo & Video

221 Essex Street, Suite 41
Salem, MA 01970
978-740-0444
October 16, 2009

All amateur photographers are invited to submit images to the Essex Heritage Photo Contest! All submissions are due by October 16, 2009, and any photos captured between November 1, 2008 and October 15, 2009 are eligible. Share your story and submit any images taken in the Essex National Heritage Area, assigning them to one of four categories: "My Space," "On a Photo Safari," "General Images of ENHA" or "National Historic Landmarks." Sponsored by Essex Heritage and Hunt's Photo and Video, the Essex Heritage Photo Contest will award one Grand Prize winner followed by a first, second, and third prize in each of the contest's four categories. Award winning photographs are exhibited for one year at the National Park Service Salem Regional Visitor Center (2 New Liberty Street, Salem, MA). For more about the Photo Contest, how to submit, rules and regulations visit: Essexheritage.org/photocontest/index.shtml

Methuen YMCA Babysitters Training

Sturday, October 17 & 24
9:30am-1:30pm

This Babysitter's Training is a two-session course designed for 6th-9th grade students, ages 11-15, interested in becoming responsible babysitters. Get hands-on training with a certified instructor and learn all about basic care, accident prevention, proper emergency response, and basic first aid for common injuries and illnesses. Students receive certification in Infant & Child CPR, Babysitter's handbook, and a babysitter's bag complete with a flashlight, mini first aid kit and family interview forms. Ages 11-15. Member: \$80 / Non-Member: \$105.

3rd Annual Fall Craft Fair

10/17/2009
254 Merrimack Street, Methuen

50/50 Raffle, Door Prizes (Free Drawing), Face Painting, Free Ice Cream Hour (2:00 pm - 3:00pm). Refreshments, Sausage & Peppers.

Essex Chamber Music Players Concert

10/18/2009

The Essex Chamber Music Players, in residence at NECC, will perform in concert this Sunday, October 18 at 2:30 PM in the

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

Tech Center as part of the NECC Series. We are celebrating the 200th birthday of Felix Mendelssohn as well as playing music of Boston University's past Dean of Music and noted 20th American composer Norman Dello Joio, along with the rhythmic music of Villa-Lobos.

General admission is \$10, NECC students are free with their college ID. Other students with ID or high school age or younger are \$5. For more information visit our website: www.essexchambermusicplayers.org

Calling All Johnson HS Attendees/ Graduates

If you ever attended Johnson High School, we want you! The Scarlet Knight Academy history students are studying the history of Johnson High School this term and would love to meet and talk to you about your experiences at JHS. We are meeting at the Senior Center, Main Street, on Tuesday, October 20th between 3:30-4:30pm. If you have memorabilia from your high school days, please bring it along. Please RSVP to nahistory@juno.com. For more information call 978.686.4035. Our website: www.northandoverhistoricalsociety.org.

World Education would like to acquaint you with the Massachusetts Adult Literacy Hotline, a free statewide service funded by the Massachusetts Department of Education, which provides information and referrals to adult learners and volunteer tutors.

To help make the public more aware of these services offered in Massachusetts, please include the information below in your Public Service Announcements. The first is geared towards adult students and the second targets potential volunteers. There is additional background information at the end of this letter.

Nuestro Website: periodicorumbo.com

**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

**Students**

Massachusetts adults: Do you need a high school diploma or GED? Do you want to improve your reading, writing, or math? Do you want to learn English? The Massachusetts Adult Literacy Hotline provides information about adult education programs in your area. Call any day, 6 AM to midnight. Call 1-800-447-8844 because it is never too late to learn!

Volunteers

Are you looking for a rewarding volunteer experience? Are you interested in helping another adult pursue their educational goals? The Massachusetts Adult Literacy Hotline provides information and referral to potential volunteers. The local literacy program usually offers training. Call 1-800-447-8844 any day, 6 AM to midnight, to find a volunteer program in your area. Make a real difference in someone's life!

Fiesta de Montros

Una Fiesta para Estudiantes de Escuela Elemental y Secundaria!
Music By DJ DAVE
Viernes, Oct. 23rd 2009
7:00 - 9:00pm
Doherty Middle School
50 Bartlet St, Andover, MA

Miembros del Arc: \$5 - No Miembros: \$10

Become an Arc member and receive discounts in all training and events (membership form in the back).

Monster Mash Dance

A Party for Middle School and High School Students!
Music By DJ DAVE

Friday, Oct. 23rd 2009
7:00 - 9:00pm
Doherty Middle School

50 Bartlet St, Andover, MA

Arc Members: \$5 - Non-Arc Members: \$10

Become and Arc member and receive discounts in all training and events (membership form in the back)

Cystic Fibrosis Walk-a-thon

The Division of Health Professions and the Respiratory Care Club will sponsor the Cystic Fibrosis Foundation's "Great Strides" walk-a-thon on Sunday, October 25 at the Haverhill campus. This is the Respiratory Care Club's kick-off event for National Respiratory Care Week.

Come join us for an afternoon of fun, fresh air, and fellowship on this 10k walk through the grounds while we raise funds for research and treatment of cystic fibrosis. The registration table opens at 12:00 pm; the walk will take place between 1:00 and 4:00 pm.

For more information about the Great Strides walk and cystic fibrosis, log on to the Cystic Fibrosis Foundation's website at www.cff.org.

To obtain a Participant Form contact Rob Parker (Haverhill campus) or Jackie Long-Goding (Lawrence campus). You can also stop by the Division of Health Professions office on the second floor of the Dimitry Building in Lawrence to pick up a Participant Form.

SCC Neighborhood Meeting

10/27/2009

South Common Central Neighborhood Meeting will be held at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speakers will be Norm Nimmo of the Recycling Dept and Sam Walczak of Allied Waste. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

Night at the Boston Celtics!

10/28/2009

Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett, Ray Allen and Rasheed Wallace at the first game at the TD Garden for the 2009-10 Regular Season! Enjoy an exciting evening with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on the Charlotte Bobcats! 7:30PM at the TD Garden. Great Seats-Low Cost-Purchase Your Tickets Now!!

Merrimack Valley Chamber Tickets are in the Balcony-seats are all together so that you can enjoy the game with your fellow MVCC Members. Ticket price is \$80.00 per person and payment must accompany ticket order. No refunds, No cancellations after tickets have been ordered. Thank You. To Order Tickets call 978-686-0900.

Blood Drive @ Methuen YMCA

11/5/2009

You can help save lives by donating your blood or your time at the Methuen YMCA Blood Drive. It only takes an hour, it's convenient and is a simple way to make a big difference. Schedule an appointment to donate online at www.givelife.org or call 1-800-GIVELIFE. Volunteers are also needed to help with registration and the canteen. For more information or to volunteer, contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

Country & Rock Music Night

To benefit Northeast Independent Living Program
Friday November 6th, 2009
8:00PM to 12:00 Midnight
\$25.00 each, table of 10 for \$225.00

EVENTOS DE ADOPCIONES

Para personas interesadas en la adopción de niños del Estado de Massachusetts

SABADO, NOVIEMBRE 7, 2009

Fiesta de Adopciones: Conexiones Familiares
Boys & Girls Club of Greater Westfield
25 West Silver Street
Westfield, MA 01085
1:00 pm - 3:30 pm

Este es un evento lleno de diversión enfocado en encontrar familias adoptivas permanentes para niños disponibles para la adopción. La fiesta de adopciones es libre, y las familias interesadas puede conocer a los niños y a sus trabajadores sociales en los juegos y actividades. Para registrarse, llame a MARE at 617-54-ADOPT.

VIERNES, NOVIEMBRE 20, 2009

Séptimo Día Anual de la Adopción en Massachusetts
Middlesex County Juvenile Court
121 3rd Street
Cambridge, MA 02141

Massachusetts celebrará su Séptimo Día Nacional Anual de la Adopción en ocho cortes del Estado. Los jueces abrirán sus cortes para legalizar la adopción de niños que actualmente están bajo custodia del Estado de Massachusetts. El año pasado, mas de 4.500 niños fueron adoptados a nivel nacional, incluyendo 208 en Massachusetts. Participe con nosotros en la celebración de este año!

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Milton L. Ortiz
Latino Public Relations & Web Coordinator
Massachusetts Adoption Resource Exchange
45 Franklin Street, 5th Floor
Boston, MA 02110
617-542-3678
www.mareinc.org

LOCATION: The B.P.O.E. ELKS #65
652 Andover Street
Lawrence, MA 01843

\$25.00 each or a table of 10 for \$225.00

Dance and listen to the great country music of Jonathan Scott and the Blazing Hearts. For more information contact Kevin kfarrell@nilp.org 978-687-4288 or Alison algilchrist@nilp.org 978-687-4288.

Service Provider Network Forum

When: Monday, November 16th, 2009
Time: 12:00 Noon – 3:00 PM
Where: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Staff from community-based organizations, government agencies, health services, grassroots community groups, faith-based organizations, and other sectors involved with providing services to the community are invited to present a short summary (up to 5 minutes) of the services available to the clients we service.

Does your program:

Commit to providing and improving family life? Always know where to refer a client? Want better knowledge of services that are available in our community? Want to collaborate with local agencies? Want to become informed about partnering with FYI?

This innovative forum will provide resource sharing from several organizations in the Merrimack Valley giving us the opportunity to strengthen our partnerships and networking.

Please register by Friday, November 6, 2009, so that we will have sufficient materials and lunch. Our site is wheelchair accessible. Please contact us ahead of time if you need accommodations. For more information, contact Delilah Rivera at drivera@glcac.org or (978) 332-8250.

LAWRENCE FARMERS MARKET

APPLETON • WAY

WEDNESDAYS | MIÉRCOLES

July/Julio 8 - October/Octubre 28
NEW TIME NUESTRO HORARIO 8:00am - 2:00pm

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

SPONSORED BY:



We accept WIC, Food Stamps, Credit/Debit

Breast Cancer Awareness Month Activities

OCTOBER :: TIME: THROUGHOUT OCTOBER

The "Pink Power Walk" around the Campagnone Common Park—regular walks during lunch time or anytime throughout October.

OCTOBER :: TIME: THROUGHOUT OCTOBER

Mayor Michael J. Sullivan Executive Order 2 hours off For all Female City employees to get a mammography any time during October.

OCTOBER 16TH :: TIME: 9:AM—12NOON

National Mammography Day—MHTF encourages ALL women, ages 40 and older to schedule their annual mammogram. If uninsured, please call the YWCA Women's Health Advocacy Services for information on free/low-cost mammograms.

OCTOBER 16TH - 17TH :: TIME: 12NOON—3PM

Holy Family Hospital Women's Health and Wellness Fair "Renew, Refresh, Revitalize, Reinvigorate"—an event encouraging women to renew their commitment to maintaining good health. Participants would benefit from tips to stay healthy and be pampered through various activities, including relaxation, risk reduction practices that promote overall women's health, and the latest information on cancer prevention, detection and treatment.

OCTOBER 18TH :: TIME: 4PM-7PM

YWCA of Greater Lawrence's "Taste of Fall Celebration" Fundraiser event. Proceeds will support the YWCA's breast cancer program and other programs. Cost is \$50/person in advance; \$65 at the door.

OCTOBER 22ND :: TIME: 5:30—8:00PM

3rd Annual "Celebrating Women's Safety & Wellness" Special event for women designed to celebrate our women's lives while increasing awareness around safety, health and wellness through beauty enhancing—including a "Look Good... Feel Better" session for women in cancer treatment—relaxation and fitness activities, self-defense session & education. Refreshments & raffles. Registration required. Space Limited to 50 Participants!

FOR MORE INFORMATION | Minerva Grullon (978) 687-0331

Nuestro Website: periodicorumbo.com



**Get a
flu shot!**

Talk with your doctor
for more information.

it's up to
YOU
to stop the
FLU



**Wash your
hands or
sanitize
often!**

**PROTECT
YOURSELF
AND OTHERS**



**Sneeze
or cough
into a tissue
or sleeve!**



**Stay home
when sick!**

Don't bring the flu to work or school.

